

34.361

Répapiatsès

D'un Biel

D'AC PAÏS DÉ SÈNGO D'OË



Helig Dujardin

PARIS

IMPRIMERIE GÉNÉRALE LAHURE

9, rue de Fleurus, 9

34.361

Répapiatsès d'un Biel

1867

0 cm
1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21

34361

Repaplatzes d'un Bfel d'Al Pais de Lango d'Os

34.361.

Répapiatsès

D'un Biel

D'AC PAÏS DE SÈNGO D'OE



Héliog. Dujardin

PARIS

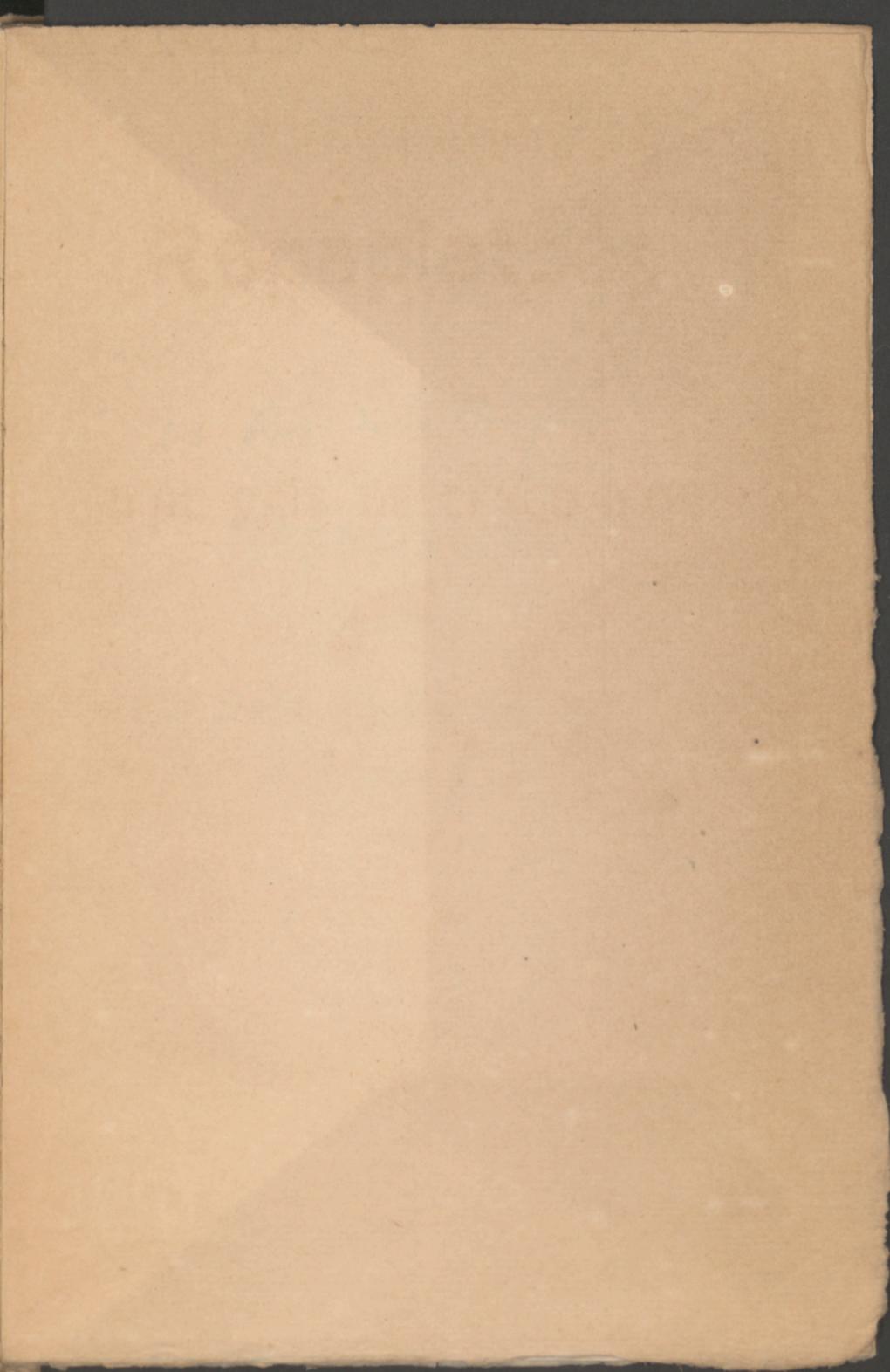
IMPRIMERIE GÉNÉRALE LAHURE

9, rue de Fleurus, 9

34.361



1872. A



100

RES 34. 367.

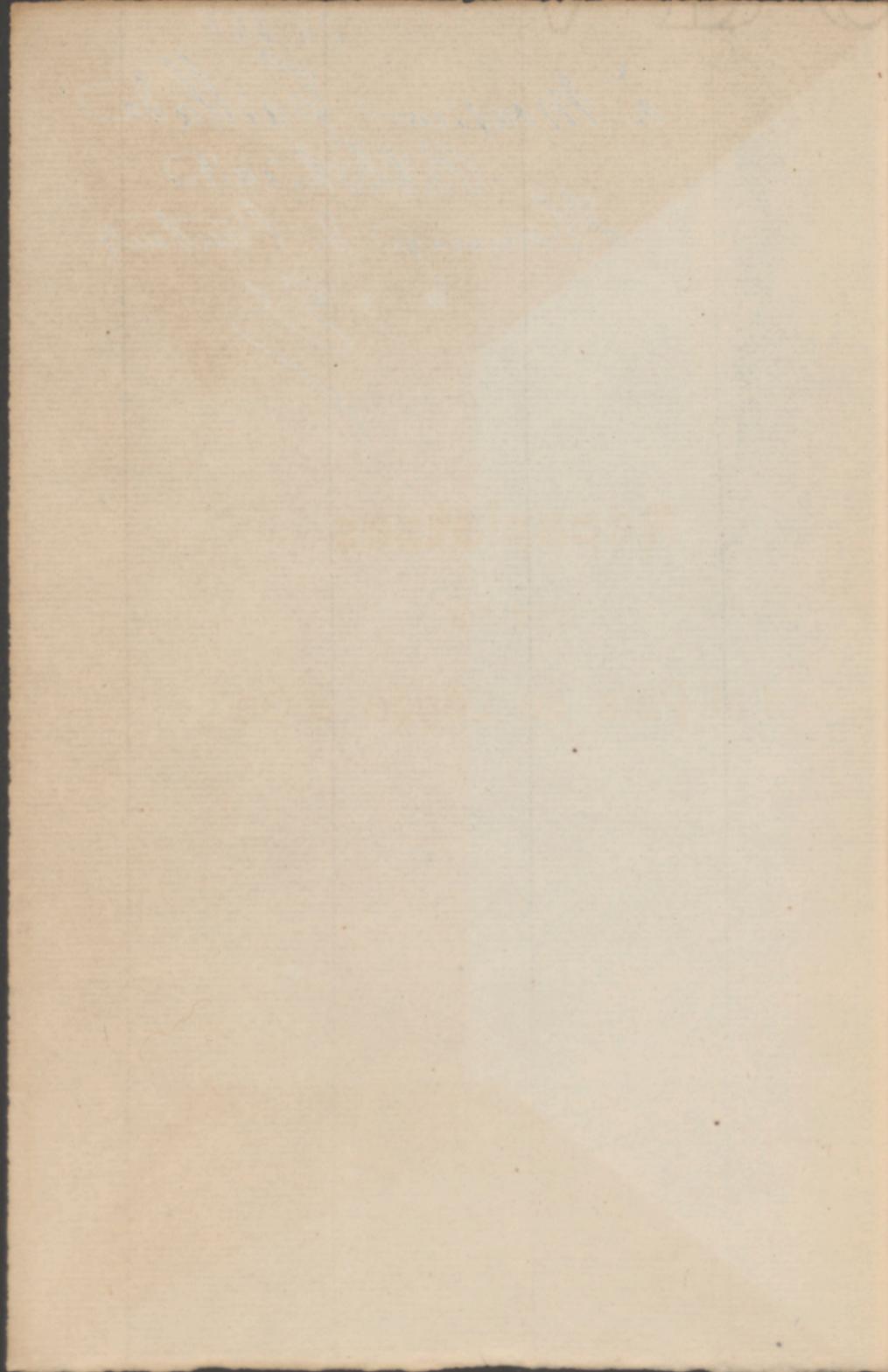
à Monsieur Gaillade
Bibliothécaire
Hommage de l'auteur
EJ

33. Rue de la Bienfaisance, Paris

Répagiatésés

D'un B...

d'al País de Lengua d'Os



Répiatsès

D'un Biel

d'al Païs dé Lénço d'Oc

D'aquesté libré n'a estat tirat qué dous cénts ;
cadun a sa mèrquo.
N'abès pas à lou cerca en bilo, lou troubarés pas.

N° 110





Phot. A. Vène

Hellög. Dujardin

LOU BOURATIÈ
SAN BORIO

Répapiatsès

D'un Biel

D'AC PAÏS DE CENGO D'OO

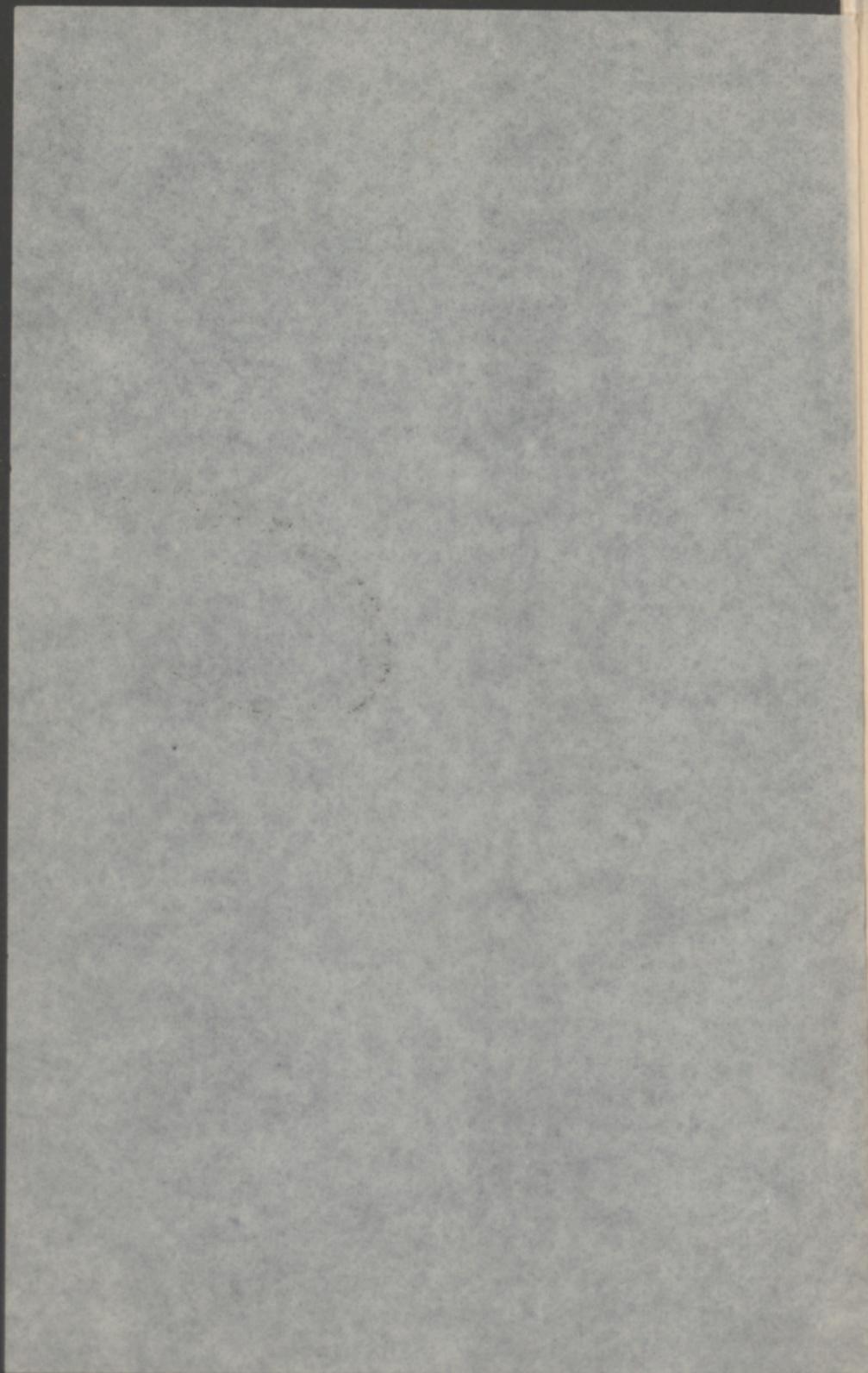


Milieu D'après

PARIS

IMPRIMERIE GÉNÉRALE LAHURE

8, rue de Flourens, 8



Répapiatsès

D'un Biel

D'AC PAÏS DÉ SÈNGO D'OO



Héliog. Dujardin

PARIS

IMPRIMERIE GÉNÉRALE LAHURE

9, rue de Fleurus, 9

Républiques

D. des B. et

D'AC PAIS DE CÉNGO D'OG



PARIS

IMPRIMERIE GÉNÉRALE LAHURE

15, rue de la Harpe

PRÉFACE

« *Répatiatsés!* » Radotages, c'est bien là le nom qui convient à cette série de vers en langue patoise. Pourquoi les avoir composés, pourquoi les publier ?

Souvenirs du pays natal, revenant plus vivaces dans la vieillesse, comme toutes les impressions des jeunes années, j'ai voulu vous fixer dans cette langue vibrante et charmante que même les paysans méprisent aujourd'hui !

Elle n'existera bientôt plus cette langue de nos pères que j'ai parlée enfant, que j'ai parlée dans l'âge mûr avec de vieux « bouratiés » dont je me suis efforcé de rendre l'accent parfois goguenard et toujours plein « d'humour ».

Il n'en restera bientôt plus rien de ces diphtongues sonores, « *œū*, « *œū*, « *œū* », qui impriment à la prosodie

patoise un caractère si particulier, traces sarrasines laissées dans le langage, comme le « én » (Ben) placé chez nous devant les noms propres pour indiquer la filiation et comme, dans un autre ordre d'idées, « lou cap pountsut » que nous ont légué les envahisseurs d'autrefois en mêlant leur sang arabe au sang latin et gaulois de nos ancêtres.

Le patois disparaîtra et ce sera dommage car nous n'entendrons plus dans le Midi qu'un français dont l'accent indélébile prêtera toujours à rire aux « Francimans » du Nord.

Le Provençal, grâce à ses poètes actuels, survivra un peu plus longtemps, mais la langue de « Goudouli », notre poète à nous, la vraie « Léngo d'oc », qui la relèvera ? Je n'ai pas cette prétention ; mais en photographie du passé j'aurai fixé cette image fuyante, et si mes compatriotes trouvent quelque plaisir aux radotages du « Biel Tsousiōū-Roudén », écrits le plus souvent au cours de ses voyages aux pays lointains, il ne regrettera pas les heures par lui passées à rêver du pays et à écrire ces lignes qui le rappellent.

E. CUMENGE,
De Castres (Tarn).

REPAPIATSÈS

A MA SORRÉ

Bésés-tu, Pitōuno !

Calqué cop nous cal

Futsi ço qué douno

Tsagrin à l'oustal.

Calqué cop cal riré

Crénto dé ploura,

Yēou té boli diré

Coussi té cal fa :

Cerco din la bido

Un taillou dé blu,

Lou néggré douplido...

L'ēy cassat pér tu !

Janvier 1879.

A LA COULONÈLO

Cal fa riré la Coulounèlo,
La cal fa rir' un bricou.
Es pas maÿt la doumaÿsèlo
Qu'appélabèn « Marinou »
E sé né disi dé fortos,
Aco's per lou résimén ;
Las dirén darrè las portos :
Nous cal bé rir' un moumén !

RÉPAPIATSÉS

D'UN BIEL

D'AL PAÏS DÉ LÉNGO D'OC

LOU BIEL CASTROS

M'ōō tout cambiat aÿci, couneyssi pas pus Castros,
Coussi boulès qu'un biel siōgo pas estounat
Dé tout ço qué sé beÿ de nōō, n'ya pas un tros
Dé bilo dé moun téns qué n'atsou canlébat :
A l' « Albinquo » yōō fayt lou mercat dè la Plaço,
Al « Bousquet » un tsardin ount es pla défendut
Dé laÿssa dibagua lous goussés, è per forço
Cal sarra lou farou. On aōurio pla pougut
D'al téns dé « Cambatsou », am' uno couneyssenço
Dibagua sur lous bancs, amaÿ lous Mountagnols

S'én tsénabou pas trop, n'ëy pla la soubénengo,
 E cadun n'abio dos, coumo lous campaÿrois.
 Es bertat qu'alaro ré ta car nou coustabo,
 Las fillos n'abiou pas boutinos a talou
 E pès nuts brabomèn al mercat s'en anabo
 Caduno sous souliès a la ma. « Catinou »
 Mé disio... (Gaousi pas bous fairé bascala)
 La mama mé fario la mino dé cagus
 S'ëri trop couquinas, ensi nous cal cambia
 Dé sutsét è pay maÿt « fayré bibo lou gus ».

Acós pas répapia diré qué las fillotos
 ou cambiat aÿcital dé fossos dé fayssous.
 Ya pas maÿt dé brisaouts, dé flôtos, dé bounétos
 Bèsès bé qué tabès ou cambiat lous garçous.
 Anfin !... pensi ta pla qu'ou pas cambiat de modo
 Dé s'én counta, mè sur aquel for biel sutsét
 N'ëy pas lésé ni tens de m'infourma, dé modo
 Qu'aÿmi maÿt bous parla d'el ancièn cabarét.

Bous soubén pas lou téns qu'en bilo « lou garrel »
 Cridabo cado tsoun quant balio lou bi biel :
 « A sieÿs ardots, a sieÿs ardots !
 Lou boun bi routsé d'al païs !
 Qué bén dé s'adousilla,
 Lou qu'en bol s'en pot ana

Al cantou dé Mahuziès

Ou carrieyro dé Fusiès! »

A cado cantou raÿ, uno founs d'aïgo claro
 Ratso sul' pasiment, caldra bé s'embrieyga
 D'aÿgo en loc dé bi, Oy! qu'uno liquou èro
 Saquéla! Mè parés qu'és lou « flotsera »
 Protsé « Graoulhet, ensi caldra tout arranqua.
 Né cal pas rir', éfans! lou Léngo d'oc san bi
 Es estiou san soulél, es san flous un tsardi
 Es Franço sans un reÿ ou sans un Empéror
 E san poulitiqua, acós un gran malur !

Digay mé, sé bous play, s'èro pas uno bilo
 Tsadis pus plasento, pus siaouto, pus tranquillo
 Quant on bésio pas tant dé souldats a rouda.
 Sabi pas, pér mo fé! qué fœu a trigousa
 Your canous cado tsoun dé quartiès en quartiès,
 Dé moun téns fasiou pas tan dé bruts lous poumpiès
 E beÿrés qu'un bel tsoun aco finira mal.
 œu bastit ennabal sul'cami dé « Soual »
 Un ficut bastimén qu'és tout bastit én peÿro,
 E sé m'œu pas méntit sadisou qu'és poudrieyro,
 Un tsoun d'œuto beÿrés qué lou cami dé fer,
 (Un œutr' imbentiou d'al pais de l'enfer)

Yé ficara lou fioc, tout Castros saōutara.

Tan bal ! s'ério rouinat per lou Filotsera !

Paōuré Castros d'as biels ! nous mentis la coumuno

Amé soun escussou dount béndrōōū hé a bout

E sa paraōulo qu'ès fièro coumo pas uno :

Per un biel coumo yeōū ya pas rés dé « Débout ! »

Castros, lou 29 de tsuillet 1879.

LA CANSOU D'AL PASTOUREL

Té disi, Margarido !
Qué l'amour és poulit,
Qué tsamaÿ din la bido
Calqu'un n'ès amaÿrit
Coum' aquel pitiou drollé;
Disou qué yé béÿ pas,
M'ès ta pla faÿt al mollé
Qué lou poutounetsas.

Lou bolés pas couneÿssé,
Lou bolés pas aÿma ?
Yeou qué l'abio bist naÿssé
Lou té boli moustra :
Lou bésés pas, paouretto !
Coumo lou parpaillol,

Boula sull' la flouretto
E caressa toun col?

Sabi bé pla qué faÿré,
E dount és amagat,
Lou séntissi din l'aÿré,
Anguén dins aquél prat,
Farén amé l'herbéto
Un bouquet ta poulit,
Qué mé diras, paöuretto!
Qu'és pla trop leöu finit

Din las flous dé la prado,
Uno né caöusireÿ,
Qu'és beleöu amagado,
Mè qué flouris abeÿ;
Acos pas margarido,
La bouldrios éffeilla,
E l'amour espaöurido
S'én anirio d'énlla.

Aco's là canitorto,
Päöurugo d'al soulél

E qué din l'aÿré porto
Un espérfun tan bël :
Din tous pots dé milgrano
La té béÿreÿ pāōusa,
E l'amour d'un cop d'alo
L'amour yé boulara !

41

REPARTITION

Et que dit l'État pour nous ?
Un écarton aux belaires ?
Din tous pots de mirgano
La le béryz, pûtes
L'amour se pogala

GOURO SÉRA FINIT, MA COUSINO?

Aquélo Répuplico
Tsès' ! qué duro lounténs !
Yeōū nou l'aÿmi pas brico,
Sou pla trop issourdéns
Lous mèstrés qué toupino
Dout cal ana bouta
Nous douno ; ma cousino !
Couro sé cambiara ?

aōutrécop dilitsénso
D'al biel moussu Bincéns
Nous ménab' a Toulouso
Din sieÿs ouros dé téns,
Aro né cal paÿ brico
Dé méns, pus car paga !
Coumo la poulitico :
Cambia n'és pas gagna !

Tsamaÿ nou sé parlabo
D'aqué « Filotséra »
E cadun s'én anabo
Tranquill' a soun afa ;
Aro cadun a fosso
Dé coupomén dé cap :
Ba bouÿ disî, per forse,
Sién dins un ficut drap !

Mè tabés cuno ratso
Cadun dé gouberna ;
Ya pa ré qu'uno plaço
E pér ell' occupa
Sou milliouns é milliasso
Qué yé bolou mounta.
Ba bouÿ disî, per forse,
Aco pot pas dura !

Dé bayléts din la borio
Né cal tan qué né cal,
Mè sé cadun per glorio
Coumando lou trabal,
Beÿrés la gripisino
Leou dintra din l'oustal

RÉPAPIATSÉS.

Bouÿ disi, ma cousino!
 Tout aco ba fort mal!
 Éngraÿssa tan dé moundés,
 Aco pot pas ana;
 Éncaro s'èrou rullés
 Coumo . . . (n'eÿ pas a noumma)
 Pouÿrien din la toupino
 Amaga calq' ardit,
 Digas mé, ma cousino!
 Couro séra finit ?

Aco's lou méou pipi
 Qué ba disio aytal.

LA PRUNIEÿRÒ LÈBRÉ

Cuno Lèbr' abio tuat
Prèp dé « Millassolo »,
Un tsoun dé Nadal passat
Déforo l'escolo !

Poudès pas imatsina
Coussi éro grosso,
E san mé boulé bénta
Atal gnia pas fosso.

Semblabo un gros cagnol,
Bélèōū uno fédo,
N'abio pas dé « Cassopot »
Ta pla l'eÿ tuado.

Dempeÿ tantos n'ey tuat
 Qué pouÿrio m'én faÿré,
 Sé las abio espélat,
 Fossos paro-l'aÿré.

Dé Cerbis, e dé crabit,
 Amaÿ la Mounino,
 Dé bestios dé tout païs,
 Eÿ faÿt ma cousino;

Mè tsamaÿ n'ey pas troubat
 Lèbré ta poulido,
 Qu'aquélo qu'abio tuat,
 Tsamaÿ dé ma bido!

Aco's coum' al pruniè cop
 Qué l'amour bous pico,
 Né boli pas diré trop
 D'aquélo musico,

M'enténdès béleōū pla prou :
 La prunieÿro Lèbré,
 Ta pla lou pruniè poutou,
 Bous douno la fièbré.

Un Lébrāōūt qu'és pla pitiou
Bous sembl' uno fédo
E pér un pitīōū poutou
Anas à l'espèro.

Quant on pot pas maÿ cassa
Al tsibiè sé pénso,
Quant on pot encar' aÿma
Manquo l'espérenso!

Aco's pas brico couqui,
Ço qué boli diré;
Bous parli dé Lèbr' aÿei
San ménti, ni riré.

LOU PEÿSSOU BOULÉN E LOU BIATSUR

Fablotto

T'eÿ bist din lous Troupicos,
Peÿssou dé bouno car!
Salissés é repicos
Din lou blu dé la mar.

Coum' uno flètso rétto
Bolos un boun moumén,
Durbiguén ta couétto
E tas alos d'artsén.

Sios fat dé boulé faÿré
Coumo l'aõusel poulit,
Qué bas cerca, pécaÿré!
Nada es pus aÿsit.

« Un bricou pãouro bido,
 Pitiou peÿssou boulén,
 Din l'ayré mé douplido,
 Prou leou mar mé réprén

Fas pas ré qué sur terro
 Pãour'hômé biatsur !
 Toutsoun rama galèro
 San trouba lou bounhur ;

Alménsoy yeou m'ayretsi
 E foou « hibo lou gus,
 aoussel mé dibestissi,
 Poulit qué tsamay pus. »

Es paï bértat, mentissés,
 Pitiou Peÿs ! én boulén
 Aco's mort qué fûtsissés,
 Té guigno lou requién.

Din la mar è din l'ayré
 Trobos un énémic,
 Lou Peÿs ou lou pescaÿré
 Té foou fairé lou « couic ! »

RÉPAPIATSÉS.

Quant eÿ finit sur terro
 Moun trabal dapassou,
 Én naôût répaôûs m'espèro
 Moun sort és dounc miliou !

MOUNINO TIOUL PÉLADO!

Counté

Ta lèn qué mé soubén, té bési, tioul pélado!
Mounin' espaōūriguén lou paōūré maÿnatsou;
Sul' l'orgué babillart té ténios tout quillado,
E fasios lou salut amé toun casquétou;
Cadun tout a l'éntour la léngo té tirabo :
Mourdiguén un pérot qué troubabos pla bou,
Té ficabos dé nous, nous fasios la grimaço,
E calquécop, tirén a founs toun courdélou,
Mountabos al pruniè, peÿ saōūten sul' la plaço
Al mestré musicién yé fasios un poutou.
Lou troupel d'escouliès dé riré s'esclafabo
Quan té bésién gratta las queÿssos ou lou tioul
E quan dé tas dos mas travaillén, t'affanabos,
Din lou cap dé toun mestr' yé cércan lous pésouls.

Pus tart dins un tsardin qu'appèlou dé Las Plantos,
 Én un gran cabinét bastit én fial d'aran,
 N'ey bistos un manat, tsamay n'abio bist tantos,
 Tan dé mound' à l'éntour, sirbéntos e « tsans-tsans »
 Dins aquél méseladis y abio trop dé fringayrés,
 E calio s'én ana, crénto d'én hésé trop.
 Anfin aquest' estiōū souy anat préné l'ayré
 Dins un país for lén, ount on ba pas belcop.
 Bous countarey abey coussi faōū las Mouninos
 Noun pas din your prisou, ou coum' un carnabal
 Bestidos, mè détsoust lou soulél qu'illumino
 Lous Bosqués, én un mot, din your país natal.

La prunieyro qu'ey bist, èro sur lous ribatsés
 D'al flubé L'Orinoc; acos un mèstré riōū !
 Es, dous céns cops, sigur, pu lartsé qu'as « Salbatsés, »
 La ribieyro d'Agoust « O! bous ficas dé yeōū! »
 Méntissi pas tsamay : on pot pas d'un ribatsé
 Bésé l'aōùtré coustat, énsi, pénsas un paōuc!
 Dénpey quatré tsouns pléns, uno for grando barco
 Ménado per bapou, amé soun fiōulél raōuc
 Fasio pōōū ays aōūsels, yé sou dé touto marquo :
 Parrouquéts routs'e bérts, parrouquéts blu é tsaōūmé,
 Grossés coumo capous, qué s'appelloun « Aras »,

Bérdos « Parrouquinos », boulén al loung d'as bergnés
 D'al païs, « Flamans, Toucans » aōūsels qu'ōou ta loung nas
 Qu'aquél qué l'on sé met per fayré mascarado,
 E d'aōūtrés qu'a noumma l'on n'an finirió pas,
 Coum' aÿçi dé pitsouns ou passérous bouladós.

E Mounino? Siès dounc pla préssats dé la bésé!
 Éncaro bous eÿ pas mérquat tout ço qué ya
 Lou loung dé l'Orinoc; aÿçi bous mé cal cresé
 Sur paraōūlo : siès pas sans énténdré parla
 D'uno sorto dé sèrp, ou dé peÿs, « Croucoudilo »,
 Coumo sé dis; béleōū l'abes bé bist péntsat
 Din la boutico d'un farmacien dé la bilo,
 Es un « croucoudillou ! Lou meōū èro' n' goutsat
 Qu'abio dèts pès dé loung; alloungat su' lou saplé,
 Badabo a fa pōōū, n'aōūrio faÿt qu'un boucat
 D'aquél qué per malhur din l'aÿg' aōūrio toumbat.
 E Mounino ? Sies trop, per mo fé, aÿsaplé !
 Attendès dounc un paouc ! Bous eÿ pas tout countat.

E lous homés tout nuts? crésès pas qué yé n'atsé?
 Yeōū bous disi qué si ! n'eÿ bistés dé salbatsés
 Tout pintrats sur lou corps d'uno routso coulou
 Coumo couÿré lusént, qu'appellou « Lou Rocou ».

Parés qu'es etsélent per para las mousticos,
 Pénsas amé lou caōūt, e l'aÿgo, s'aco pico !
 Cal pas ménti, beÿ pas ensatsat, e d'aillurs
 Ennabal s'én bōōū pas tout nuts lous biatsurs.
 La salbatsino ray : un tsoun fasièn dé légno
 Per calfa la bapou, bén un amé sa fenno,
 (Aquesto saquéla pourtén pitiōū faōūdal)
 Qué pensas qué ténio ? un bricou d'animal,
 Paōūrē Mouninou prés pér lou béndré, pécaÿré,
 Aco's pas yeōū qu'aōūrio boulgut empléto faÿré
 E s'abio pas ré bist qu'aquélo mounineto
 Bous béndrio pas abeÿ bous counta ma sourneto

Mè, Carradi ! d'empeÿ, dédins la Fourest quantos
 Dé routsos, dé négros e dé grisos n'eÿ bistos !
 Saōūtén, guiōūlén, faguén un ta fort bacanal
 Qu'on sé sério crégut én téns dé carnabal :
 Aco's soulél coulquat qué lou sabat couménço,
 E pénsi qu'es un gros qué coumando la danso
 Fa : « Gniāōū ! Gniāōū ! » d'uno bois prioundo coum' aquélo
 D'un tsantré d'al lutrin, e touto la séquelo
 Sé met a tan guiōūla qu'on dirio qu'assassinou
 Cén fennos a l'éntour, mès un aōūtré gniāōū gniāōū
 Lous fa cala d'un cop : Bouï disì qu'es qualcun

Qué dīōū lous gouberna coumo' n reÿ, gnia pas un
 Qu'aban l'ordré d'al tséf dounario la réplico,
 Bésés hé qué pot pas ess' uno Répuplico !

Quan bouldrés bosī direÿ encaro ma musico
 Tout ço qué m'ōōū après mouninos d'Américo,
 Bous Moustrareÿ la pel d'uno qu'eÿ espélat,
 Mè per abeÿ : cric ! crac ! moun count' es acabat

UN BRICOU D'ALTSIMIO

Qué cercos, moun éfan, amé tan de pasénsio,
Cuno cousino fas, aÿcital cado tsoun?

Cerqui quicon dé bel, qué tousoun rélusissio
Qué balgué tousoun car, qu'on pog' aÿma tousoun.

Per creÿr' aco d'aqui caldrío bé qué ba bétso,
E quan b'aoûras troubat, digo mé qu'én farén?

Am'aco pouÿrio bé, sé m'én prénio l'embetso
Croumpa lou bi, l'amour, et tout qué sé bén.

Ba faÿrios pas, éfan, coumo yeōū té couneÿssi
En mé diguan aco dé yeōū te bos trufa!

Ba digués pas, alméns, aco's l'or qué trafiqui
Né trobi d'amagat, e l'amagui for pla

M'estouno dé ta part, crésio qu'en despensabos
Mé d'en trouba per tu sios pas acoustumat.

À tout ats' on apprén, e may d'un sèn anabo,
A l'Escolo sul' tart, bésès coum' eÿ cambiat,

M'estounario pourtant qué faguessos fourtuno
Per gagnia foss' escuts, cal estr' affiroulat.

Tabés yé pénsi pas, sé n'eÿ agut calquno
A pas guaÿré crescut, quant eÿ pla travaillat

L'or qué mé rest' as mas, én me tintén caduno
Péso pas lour t tapaouc, tapla l'eÿ pla gagniat.

LOU PAOURÉ PITIOU!

Couplainto

Lou nous ȯu tuat

Lou paouré maÿnatsé

Qué s'én èr' anat

Battré Lou Salbatsé

Lou nous ȯu tuat

E yeu l'ey plourat!

Abal es toubat

Dins un embuscado,

El qu'aouario régnat

Sur nostro countrado,

Sans aquél malur

Coumo L'Empéur!

Dal sort tristé cop!
 Lou pâouré maïnatsé,
 El n'abio qué trop,
 Dé tsubé couratsé,
 Dé cor è d'hounou
 Lou pâouré pitiou!

aourio pla pougut
 Démoura dount éro,
 Mès el a boulgut
 Quitta l'Engloterro,
 E coum' un souldat
 Abal es toumbat!

E yeou l'ey plourat
 Coum' un payré plouro,
 L'ey pas douplidat,
 Amaÿ aquest' houro
 Soubéni dé biel
 Lou beÿ pitioune!

El m'abio toucat
 La ma; La Teouliéÿro
 N'abio pas crémat;

Sémlab' uno fieÿro
 Dé reÿs à Paris
 Dé toutés païs.

E lou maÿnatsou
 Your fasio la festo
 Amé soun courdou
 Routsé sur sa bèsto !
 Un tros m'én dounèt,
 Un bel tsoun fouguét.

Aro lou baÿssel
 Passo Sant-Héléno !
 Lous Anglès d'al biel
 oou sarrat cadéno,
 E nous oou laÿssat,
 Péri your souldat !

Aco's pas poulit
 E las bragos routsos
 N'aouiriou pas futsit
 Daban négraillètsos
 Lasÿsén lou pitiou
 As mas dal Zoulou.

Mès un tsoun bédra
 Qué das Inbalidos
 Canou tirara
 Per un aoutr' én bido;
 Yéou direy per El
 Paouéré pitioûnel!

24 juin 1879.

LOU MILIOU TSOCOLAT

(BOUS TROUPÉS PAS DÈ MÈRQUO!)

Amé qué bous pensas qu'on fa lou tsocolat ?
Ba sabès pas béleōū quan croumpas las tabletos
D'aquel moussu Menier qu'és pertout affitsat,
E qué né fa per tsoun maÿ dé doutsé carréto.
Lou couneyssi for pla; disou qu'és un ritsart
Qué gagno foss' artsen am' aquélo fabrico.
M'abio dounat un mot d'escrit a moun départ
Per ennabal oun souÿ anat, en Américo,
Dins un plasant païs qu'appelou Trinidad;
Toutés sur aquel mot mé fasiōū fosso festo
Per l'intérest pertout cadun es goubernat,
Et lou mot d'al ritsart mé durbissio la porto
Dé toutés lous oustals. Tsès! qué m'ōū fait mantsa
Dé fricots d'al païs, qu'és un aōūtro cousino
Qu'aquélo d'aÿcital. Bous bōū un paōuc counta

Co qu'on beÿ al dinna; Sigur qué la ménino
Ba creÿra pas, pourtant yé bouldrio pas ménti.

Aco's pas ennabal amé d'yōūs dé poulaillo
Qué sé fa la moulet', on s'émba lous culli
Din lou saplé, pounduts per la grosso bestiolo
Appellado Tortu; péso maÿ d'un quintal
Aquel escagarol; la car n'és pas misanto;
Sémblo fetsé dé porc fetsé dé l'animal
E m'en sou régalat, la sals' er' agradanto.
Manquabo lou millas, y a bé pla la farino
Dé manioc, sabou pas en faïré la cousino.
Lous caōulets, ount crésès cal ana lous cerca?
Din l'ort? Brico! Din la fourest; cal fa tounba
Un albré pla pu gros qu'un garric, e dé modo
Qu'aqué l caōulet Palmist es lou miets de la rodo.
Boun countario bé maÿt, mès és dal tscololat
Qué boli bous parla, é n'eÿ pas coumençat.

Aco's lou cacao, uno sorto dé frutso.
Qué sé mol al mouli d'aqué l moussu Menier
Qu'eÿ bisto réculli: sembl' uno pigno routso
E l'albré, mé parés, rébert pitiou nouyè
Poussu pas qu'à l'oumbrenc, e yé cal la coumpagno
D'un aōutr' albré feillut coumo lou Tulipiè
Ta len qué sourtissès enlla din la campagno

Pértout bous perménas coumo dins un bértie
 Pla sarclat, oumbratsat per l'albré l' « Immourtélo »
 On n'en es pas fatsat, car fic' uno calou
 Ta forto qué toutsoun cal téné soun oublelo
 E pourta soun cascoul, crénto d'insoulatiou.

Sé cal pas estouna dé rés din la countrado
 Dal païs d'al soulél; Béléou mé creyrés pas
 Sé bous disî qu'ala la fruts' es estacado,
 Noun pas din lous ramels, mè tout a fait al ras
 D'al trounc d'al cacao, coumo coutso pountsудо
 Qu'al hasart sur la pèl atal sério nascudo.
 Sé calqué tsardiniè dé yēou sé bol trufa
 Qué b'ango bès' apeÿ coumo yēou ba dira.
 E qué crésès qué sou las nousés ? uno bolo
 Pitiouno coum' aÿci? sou grossos, ba bous disî.
 Coumo bol' a tsoua las quillos, per énsi
 Detsouts lous cocotiès tsamaÿ bous caldrio pas
 Dourmi, pouïrio toumba la bolo sur lou nas.
 La d'al cacao raÿ, à la ma se recullo
 E se durbis, dedins es un manat d'amello;
 Al soulél quant es séc, apeÿ es ensacat
 E s'en ben à Paris fayré dé tsocolat.
 Tastas d'al dé Menier, sé dis qu'on lou rémerquo,
 Coumo din lou tsournal : Bous troumpés pas dé merquo !

A MOUNTALBA

CINQ MINUTOS D'ARREST — Y A UN BUFFÉT

Abeÿ dédin la bilo
Dé Mountalba bénèn
Lous paréns a la filo
Per célébra l'hymèn,
Un hymèn for poulit,
Lou cor tout rétsouit
Aco's la meou néboudo
Qué sé ba marida;
Poulido Margarido !
Trobi qué fas for pla;
Car anfin on pôt pas
Té diré « Per tu fas »

Partout bous
 Pla sarlat
 Qu'n on se
 La torto qu'
 E peoria p
 Se cal pa
 Dal paie d'al

Couneÿssèn lou tsunhomé
 E nous agrado fort,
 E quan séra toun homé
 Diras qu'abiōū pas tort
 Lou papa, la mama
 Dé yé douna ta ma.

Sé bouÿssèn
 Nouv pâr d
 D'el trouba
 Qu'el hâ
 Sé calqué
 Qu'el hâ
 E qu'el hâ

Moussu lou secrétèro
 Qué sérés leōū Perfèt
 Din la bostro carièro
 Tsamaÿ tsoun pus parfèt
 Countés pas lou trouba
 Qu'abeÿ à Mountalba.

E par célèro
 Un hâ
 Un hâ
 Un hâ
 Un hâ
 Un hâ
 Un hâ

Es a la Perfèturo
 Ount anas bous muda
 Qu'un parruquiè demoro
 Qué sap for pla canta,
 S'abès calqué mouméns
 Yé farés coumpliméns.

Un hâ
 Un hâ
 Un hâ
 Un hâ
 Un hâ
 Un hâ
 Un hâ

E s'és mort, es doumatsé,
 Aourio pla maÿ balgut
 Qué bostré biel salbatsé

Qu'a pértout courégut
Per dir' uno cansou
Pla miliou qué l'ounclou

On fa ço qu'on pot fayré,
Poudio pas bous laÿssa,
Atal lou nas en l'ayré
Prétts a foronisa
San té fayr' un poutou
Paôuro Margaridou !

L'ounclou « Tsousiôu-roudén ».

LA CRABO DÉ TSAN DURAN

Quant èri pla pitrou
Cantabi la cansou
Dé la Tata Mariou :

« Tsan Duran

Abiô no crabo

Qué crabidabo

Sèt cots l'an! »

Es al founs dé l'Espagno
Un país dé Mountagno
Ount on sé roump lou col
S'on mounto pas a miol.

Es ta rétto mountado
Qué mé cal camina
Tout un tsoun dé Granado
En naôut pér arriba

Es bé cami dé crabo !
Dé crabos én cami
Un troupel s'en anabo,
San bous boulé ménti,

Qu'à maýt dé dous cén milo
Sé poudio pla mounta.
Anabou a lá filo
Your pasturo cerca.

Yeōū tabès ma pasturo
En nāōūt countio trouba ;
La cerqui din la terro...
Lounténs pouÿreÿ cerca !

Las crabos din las roquos
Trobou calqué tsounquas,
Ou gratussou las brocos
Dé calqué bouÿssounas.

Eÿ gratussat la terro
Dempeÿ quatr' ans passat
Sans descoubri dount èro
L'artsén tant amagat.

Dé Tsan Duran la crabo
 Counti pas la trouba,
 Ma mino' s uno crabo
 Qué bol pas crabida!

Adiōū! Sierra Nébado
 M'éntourni sans artsén,
 Uno crab' espelado
 Porti tan souloméni.

Es animal salbatsé
 Amé cornos al froun;
 Coumo Tsousiōū d'āōūtr' atsé
 Al bouc farey l'affroun

Lou carguén én coulero
 Das pécats d'Israél:
 Sios bufèquo la terro
 Dount ey tirat ma pel!

UN BIATSE EN ITALIO

Counté

Arribi d'Italio
E bous boli counta
Cuno famuso hido
Eÿ ménado élla.

Eÿ trabésat mountagno
Qu'appellou Mount-Cénis,
Qu'ou, per mofé! traoucado,
Coum' on dirio, sadis,

Dé Mazamét al founs
Dé mountagno dé Noro,
Anguén tsusqu'a San-Pouns
Amaÿ pu len encaro.

Aco's un famus traoūc :
 On met bé bin minutos,
 Amaÿ encar' un paoūc,
 E n'es pas én carréto,

Mès én cami dé fer
 Qué mounto, mounto, mounto.
 E ba un tren d'enfer
 Quan bén a la descento.

Yeoū qué souÿ coustumat
 A bioūré del'soust terroū
 M'a pas bric' estounat,
 Mes bous aoūtrés, Lanlèro!

Sé bous abioū dounat
 A trabessa la roquo
 Atal dé cado cap
 Boli, l'asé té fico!

Qué din cént ans d'ayci
 Fouguèssés a l'espèro
 Dé né bésé la fi
 A travailla tsoust terro.

Mès aco's pas aco!
 D'al païs Sabouyart
 Souÿ anat sur lou Po
 Qu'és un païs rijsart.

Lou mil yé fa baba,
 E la bigno trigosso
 Sous sirméns sul l'alba
 E l'ourmeōū dount n'y à fossō.

Anfin ! per récoutta
 Cado païs sa modo :
 Sus albrés cal mounta
 Per fayré la bédémio.

Sé bous disio, sadis,
 Qué lous camps on azaguo,
 Mé creÿriès pas, lou riz
 Bén pas qu'al miets dé l'aÿgō.

On dis qu'aco's un blat
 Qué fa fossō farino,
 E qu'és fort empligat
 Pér sé fayré la mino.

Tsamaÿ yēou creÿreÿ pas
 Qué las doumaÿselotos
 Per sé blanqui lou naz
 Atsou tan dé récoltos.

Mès aco's pas aco!
 Las Minos mé cal bésé,
 Sé trobou pas sul Po
 E n'abio pas lou lésé.

Dé m'arresta lountens
 Faÿré d'agriculturo;
 Pourtant eÿ prés lou tens
 D'admira la naturo,

Lous Lacs d'aquel païs
 Qué sou blus e for lartsés
 Coum' on dirio, sadis,
 Belcop maÿt qu'ay salbatsés

Dé l'Agoust lou ratsol,
 Ou tout près dé Sourézé
 Aquel San-Féréol
 Qué lou moundé ba bésé.

Aqui sé beōu un bi
 Qué né fasien la festo,
 Appelat Bi d' « Asti »
 Qué rébert la Blanquétō

D'al païs dé Limous,
 Ço qu'appelou « Poulénto »
 Es un millas affrous
 Qu'on mants' amé laōusetlos.

Es pas amé sédous.
 Qu'aquis on prén laōusetlos
 E fossés passérous,
 Mès amé dé raquétos

Ou sortos dé fialats
 Espandits sur las terros.
 Cal estré couquinas
 Per fayré dé miséros

As passérous poulists
 Qué passou san défenso
 En faguén : « couit, couits »
 Mès on a l'espérénso

Dé fiōūla bi d'Asti
 En mantsén la Poulénto,
 E l'on dis : carradi !
 N'eÿ prés maÿ dé cinquanto !

Mès aco's pas aco !
 Eÿ pas parlat dé Minos.
 Abaÿ ! altan baldrio !
 Sou toutos dé couquinos.

On fico soun artsen
 A travailla tsoust terro
 Baldrio maÿt soulomen
 Bouno borio planieÿro.

Tout aco m'es égal !
 Mé pagou, e sadis !
 Eÿ faÿt lou carnabal
 Dins un poulit païs !

Sur lou lac Matsur,
 lou binto beyt d'ottobré 1879.

YA PERTOUT QUICON DÉ LÈT

Croumpa d'aquélos réntos
D'aqués papiès poulits
Dount pértout fōōū la bénto
Aco's pla pus aÿsit
Qué d'arroundi sa borio
Dé campéts, mercandén
Lous bésis, e per glorio
Despénsén foss' artsén :

Pourtant aco es un fèt,
Ya pértout quicon dé lèt.

On raseló la toupino
A sarra lous éscuts,
Apeÿ on s'imatsino
Dé n'essé pas a cut

Amé papiès qu'on sarro
 Balén milos e céns,
 Es pas qué dé foulloro
 Al bout dé quelqué téns :
 Calcun yé fa soun proufit,
 Diou pas estré pla poulit!

Lous fraÿrés à l'escolo
 Abioou lous maÿnatsous
 Per rés, âro quant colo
 Lous escouliès affrous?
 A l'Espital las sorrés
 Per soul amour dé Diou
 Bous soignabou per rés :
 Fraÿrés, Sorrés, Adiou!

Aco's l'ordré d'al Perfèt :
 Ya pèrtout quicon dé lét!

Disioou qu'én Répuplico
 Caldrio pas tan d'artsén.
 Paga touto la clico :
 Députats, Présidéns,
 Sénaturs e lou resto,

Ya pas dé cambiomén.
Dounou poulido festo
Toutsoun dé nostr' artsén :
Cadun yé fa soun proufit,
Dīōū pas estré pla poulit!

Maÿt agatsou las fillos
L'esquipot d'un bieillart
Qu'un goutsat qué babillo
Mè pas rits' à millart.
Sé lous biels oōū taino
Dé trigoussa sul tart,
Maÿ d'un qué s'imatsino
Dé lous métr' al rancart :

Bésès bé qu'acós un fèt :
Ya pértout quicon dé lèt!

LOU PAYROL MASCARO L'OULO

Lou Paÿrol mascaro l'oulo,
La Padéno lou Paÿrol :
Lou qu'a dits tato paraoulo
Pél sigur n'èro pas fol.

Qué bésèn en poulitico
Hier, abey è lëndéma,
Siogo reÿ ou répuplico ?
Cadun l'adoutré mascara !

Quan ténio pas la padéno,
Qué disio lou Gambetta ?
Digus sé mét pas én péno
Sé l'oubriè pot travailla ;

Ficas mé l'aōûtré déforo,
 E tout anira for pla !
 Es partit è pas éncaro
 N'abèn pas ré bist cambia.

Un aōûtré qu'a la dén loungo
 Abeÿ dis a Gambetta :
 Nous fas trop tira la lengo,
 Fumos dé Régalia,

As un cousiniè dé merquo ;
 D'engrisolos sé nouÿris,
 E pértout sa bido cerquo,
 Paōûré poplé d'al païs !

Un païs mascaré « l'aōûtré »,
 Lou Francés dis à l'Anglès :
 Nous abès fa péri l'aōûtré.
 Siès toutés dé tséouliès !

L'Anglès bité nous réplico :
 Dins un tsoun dé gran malur,
 Abès faÿt la Répuplico,
 E cassat bostr' Empérur !

RÉPAPIATSÉS.

Sé boulio cerca én bilo
 Ço qué disou lous bésin...
 Mé boli pas fa dé bilo,
 Parlareÿ d'aòutres païs :

Eÿ bist uno fénno négro,
 Mè négro dé pès én cap
 S'esclaffa dé riré couro
 Pénsabo qué pourtas drap ;

Eÿ bist dé damos bengudos
 Sé bagna d'aÿgo dé mar,
 Qué semblabou toutos nudos,
 Lous coutillous à la car,

Nou pas creÿr' à ma paraoulo,
 E faÿré signo dé crouts,
 Quan disio qu'eÿ bist Roussèlo,
 Coumo Bertat din soun pouts,

Qué prénio bèn à la hòulo,
 Ré qu'un moucadou sul col :
 Lou paÿrol mascaro l'oulo,
 La padéno lou paÿrol!

L'OOÛTO TIRO!

Cansou

Sabès pas quan l'ooûto tiro,
Coussi fa, Lou Francimans!
Mé parlas d'un doux Zephyro
Qué caréssou pels d'amans;
Aco n'és pas qué gnognoto
Acoustat dé nostré bèn :
Sé biso lèbo la floto,
L'ooûto descofo soubén !
Bous holi né counta uno
Qué pouÿrés countoroula :
Sur la routo dé « Foun-Bruno »,
L'ounclou s'ennanguén enlla,

Per un òũto forto, rajré,
 D'al « Caussé » lou seũ capel
 Faguèt pas qu'un saũt din l'ajré
 A « Bilogoudou » lou biel.

L'ounclou proumet un estréno
 A qui lou yé pourtara,
 « Lou Garrel » s'en mét én péno,
 Abay! quirdo, quirdara !
 Mès el qu'abio dé maliço
 Aprèp bespros fa crida
 A l' « abescat » è las liços :
 « Lou qu'adũrio pongut trouba ».

« Un capel dé formo naũto
 Qué s'és perdut un troun d'òũto
 Lou pot pourta san bergougno
 Car soun mestr' abio la rougno ! »
 Lou capel lou lendéma
 Soun mestre pougnet coufa :
 Atal fa bén, Francimans,
 Qu'appelas : Lou « Vent d'autan ! »

Lou Marseillés qué sé bénto
D'abé soun famus Mistral,
Yé fōōū milo frans dé rénto
Sé pot prouba qu'és égal
A nostré béntou dé l'ōōuto
Qu'eÿ pas finit d'én parla :
Tè! sé pot pla mettr' én routo
Un das tsouns qué tirara ;

Qu'ango dé « Soual » a « Dourgno »
Sul cami d' « al ségarés »
Qué gāōūsé pas per bergougno,
Coumo bous aōūtrés fasès,
Estaca am' uno cordo,
E téné lou tapo-tioul,
Boli qué coum' uno froundo
Tout sé n'ango cap à tioul !

Sabès pas quan l'ōōuto tiro
Coussi fa, Lous Francimans ;
Mé parlas d'un doux Zephyro
Qué caréssu pels d'amans,

Aco n'és pas qué gnognoto
 Acoustat dé nostré bén,
 La biso lèbo la floto,
 L'ouïto és lou rey das béns!

Castros. lou binto quatré de nouembré 1879.

UNO FESTO MANQUADO

Sounet per ma sorré

Nous trouban dous aïci, ma paôuro pitiôunetto,
Qué pouÿrén pas festa festo dé soubéni;
Toutsoun calqué tsagrin bén trabessa ma festo,
E dous désapariats nous a calgut béni.

Blanquétsan toutés dous : saquéla floto blanco
Probo qué din lou cor lou fioc a pla crémat.
Binto set ans ! Es lounc ! sé lou fioc un briôu flanco,
Almensos din lou mèou és pas tout atudat.

Caldra doune la laÿssa pér aôûtré tsoun la festo,
E mé counsoulareÿ d'al countrotens dé resto,
Al liets dé la mama rebiscoulad', urous;

Apeÿ dé cado cap tiraren un annado,
Coumo las aôûtros rayë, séra bité passado :
La festo la farôou san nous lous maÿnatous!

Castros. lou binto cinq de nouvembré 1879.

FRÈTS È CAOUT

Counté dé casso

Souÿ al cantou d'al fioc, la neou Bén dé tounba ;
Un bel tsoun, pér mo fé, sé l'on poudio pistra !
Lous anciens coumo yeou ou pla la soubénéço
Dé la lèbré pistrad' Oÿ ! cuno différenço
Dé cassa din lou tens ; abey es un rambal,
E sé bouliès pistra, trapariès un berbal.

Partissiès boun mati, esclops as pès, limousino
Sul l'espallo, las mas gantados dé fouino,
Un bastou dé grifoul assigurat as déts,
Abiès espèrtinat, bous ficabés d'al frêts.
Daban bous un lançol expandit sur la plano,
Lous prats rélusisioou amé your blanco grano,
Dé gleÿso candéliès semblabou lous pibouls
E detsoust lous esclops craquabou lous rastouls.

Al hasart én pruniè caliō préné sa courso,
 Mè la pistro dé nēōū sé couney bé sans goussō,
 E lēōū poudès ségui toutés lous biroulets
 D'al lébraōūt finassiè, escrits coum' ameÿ déts.
 Calquécop dé l'oustal anabés a dos lègos,
 Mès a la fi lébraōūt, las dé tira sas bragos,
 Din la nēōū s'èro mès a l'abric, è soun nas
 A péno sé bésio, yarribabés al ras,
 Lou bastou fasio : « toc ! » Bité din la bigasso,
 Lèbré! té mantsareÿ en salso sé sios grossō,
 Councèillè té fareÿ rousti! lou peillaroc
 Mé dounara dets sōōūs... m'entourni prèp d'al fioc!
 Ténès! Sien a parla dé casso, bous bōōū diré
 Coussi fōōū per cassa dins un aōūtré païs
 Un tsibiè dalicat, e bous boli fa riré.
 Es pas païs dé nēōū, ta pla coumo sé dis,
 Cadun a sa coustum', e se pot pas pistra
 Dins un éndrets for caōūt, noummat Benézuéla,
 Ount eÿ fajt al Tatou la casso qué bōōū diré :
 Anas yé bésé un pāōuc sé boulès pas mé creÿré.
 Aquelo bestio n'es pas Lèbré; lou Tatou
 Semblo'n rat qué sério gros coumo'n poucélou,
 E porto sur lou corp tout un manat d'escaillos

Coumo peÿs, ou tapla coumo coto dé maillos,
 Lou paōūrou! qué sé creÿ atal pla défendut!
 Daban goussés quant a un bricou couregut,
 Sé mét a gratussa la terro coumo talpo,
 E « clac! » es din soun traōuc; è sé la ma lou palpo
 Per l'arranqua caldrío dous biōōus amay prodoul
 E n'aōūriès pas aÿtal qué cougo san lou tioul.
 Mè yeōū m'abiōōū moustrat, un cop, cuno maliço
 Cal empléga : Ténès! sé la bestio s'atisso,
 Per l'estourdi cal pas ré qu'un pitiōū moumén
 Mè yé cal proucura un gran saÿsisomén :
 Al bout dé bostré dét mettès d'escupélinó,
 Lou Tatou al rébès bous présente l'esquino,
 Créntés pas rés, è « flac! » m'enténdès bé pla prou.
 Alaro din soun traōuc a pōōū bostré Tatou,
 Es tout adoumésit, è lou tiras san péno,
 E bous régalarés d'én faÿré la cousino!
 Sé ta cougo, Paōūrou! d'escaillos es cuberto,
 As douplidat qu'abios detsoust porto duberto!

A las rōpnes en nōnt passā a tiro d'alo.
Eÿ dils anas rōnds lou pats d'al soulé.
Dixes-nous ennahel, dixes a l'hinouandé.
Que lousoun agatsan per la dēs lou cōl.

REVUE MATHÉMATIQUE
Tome I. Paris, chez M. Bachelier, 1879.

A NÉBAT!

La nēōū curbis pértout è lous camps è la bilo,
Lous passéroues oōū fréts, oōū fréts lous maÿnatsous,
Din lou çèl gris eÿ bist passa la loungo filo
D'aōūquos qué futsisiōōū daban l'Hiber affrous.

As passéroues eÿ faÿt a l'éntour dé la grantso
Un abric balatsat ount pouÿrōōū picoura,
Eÿ estrémat lou cat, descendou dé your brantso,
Sé sarrou én troupel per sé rescalfura.

As maÿnatsous eÿ dits qu'èrou dé blancos tiros
Qué laÿssabou toumba your plumos e dubéts
Per faÿré dé your brès la blanco couÿssinieÿro,
Escarquillou lous els, è douplidou lou fréts.

A las aōūquos en nāōūt passén a tiro d'alo,
 Eÿ dits anas trouba lou país d'al soulél,
 Digas-nous ennabal, digas a l'hiroundèlo
 Qué toutsoun agatsan per la bésé lou cèl.

Lou sept dé décembre 1879.

MERQUO MAL L'ALMANAC!

La nēou, un frêts de diaplé,
Coulmēnço pla l'hiber !
Qué fara paōūrē poplé,
Qué fara quest' hiber ?

Beÿra lous députats
Pla calfats, pla pagats,
Diré fossō foutèsos,
S'embouya dé soutisos.
Sé trata dé « réac »,
Merquo mal l'Almanac !

Lou gro sé bén paÿ brico,
Ya pas agut dé rés,
Lou bi douno coulico,
Bouratiès, qué farés ?

Beÿrés lous députats
 Pla calfats, pla pagats
 Bous ougmenta las réntos
 Din toutos your parlotos
 Bous trata dé réac :
 Merquo mal l'Almanac !

L'Américo nous mando
 Dé baÿssels plés dé blat,
 Nous a faÿt un' oufrando
 Qué nous a rouinat ;

Aro nous fōōū la craquo
 Dé nous faÿr arranqua
 Toute la bieillo souquo
 Per lou filotséra,
 Maōūsac, négret, ulliac
 Merquo mal l'Almanac !

Arranquéen lous abus,
 Bibo la Répuplico !
 N'ya maÿt qué tsamaÿ pus
 D'al poplé qui sé fico ?

Béléou un députat
 Pla pagat, pla calfat,
 Dé nouou el s'imatsino
 Sourti dé la toupino,
 Per bous, moussu de Crac,
 Merquo mal l'Almanac!

LOU GRAN PARPAILOL BLU

Coumo tsōto boulén dapassou din la neÿt
Lou Gran Parpaillol blu fa rélusi soun alo
Din lous bosqués priouns qué lou soulel a ceÿt
Enlla, din lous païs salbatsés, è soun alo

Semblo faÿto d'azur è d'estoffo dé sédo
D'or è d'artsén ; lous els d'uno filloto bloundo
Tsamaÿ n'ōō pas moustrat un poulit blu pariōū
Al blu d'al Parpaillol, la marbeillo dé Diōū.

Din la Fourest el bén, d'al paōūrē biatsur
Apasima lous els espaōūrits per la bisto
Das serps è das Scourpious, toutés porto malhur.

Mès él, lou Parpaillol a las alos d'azur
Semblo l'Antsé Gardièn ! quan futsis dé la bisto
Semblo futsi tabés un taillou dé bounhur.

Février 1895.

YÉ TOURNI!

Ya pla prèp dé bint ans,
Qu'ey coumèncat d'escrïouré
En patés, lous Éfans!
Toutsoun, toutsoun a courré

La mar ou lous païs
Salbatsés, è dé modo
Qué m'appelou, sadis,
Lou biel tsousiōu qué rodo.

Espagnol ey parlat,
Anglés, dé touto modo;
Al patés souÿ tournat;

Coumo sé dis soubén:
La lèbré toutsoun bén
Mouri dount es partido!

PÉR TRINQUA

Gaōusi pas trop abey bous fayre bascala ;
Pensas un paōuc ! dé yeōu qué dirio lou Ministro
Sé bénio, dabant el, encaro répapia,
Bous counta lou Tatou, dé la Lèbré la pistro,
Coussi l'ōōuto tiro sul cami dé Soual :
Mé cal estre pus siaōūt ; sien pas en Carnabal.

Saquéla mé calbé tira dé ma bigasso
Calqué counté patés. Tsouario bé bin sōōus
Qué toutés tan qué siès (amagués pas la faço)
Toutés pensas béleōū a gagna calqué sōōus
Amé las minos d'or. Aco es un rambal,
E bous boli counta ço qué fōōū ennabal

En Califournio, Africo, tout lou moundé
Per ramassa mountel d'aquel ficut métal

Qu'al rébès tousoun mét la cerbelo d'al moundé,
 Car detsous lou soulél tousoun acos aÿtal !
 Al biel reÿ Saloumoun la reÿno dé Saba
 Né dounet tant é tant qué lou fasio baba.

E Cristofò Colon, è Cortez, è Pizarro ?
 Crésès qu'èro pér s'aÿretsa, sé perména
 Qu'anabou ennabal amé d'homés dé guerro ?
 Aplà ! Ero per l'or ! Lous fasio pas suza
 Lou qu'as reÿs Cathoulics mandab' a paguieÿrado
 Tustabou sul' l'Indien ! sé méntis pas l'histoïro

Aro sé cal cambia dé modo : négrailletsos,
 Indiens, oubriès, pértout lous cal for car paga.
 Bouratiés ! qué diriès sé bous calio douna
 Al baÿlét cado tsoun trés ou quatrè pistolos,
 Bous qué bendès lou blat a doutsé francs lou sac,
 Tsésus ! Pér l'esquipot aōuriès ta pla lou trac

Sé bous disio qué cal maÿt d'un millioun d'artsén
 Aban dé poudé bés' un bricounel d'aco
 Qu'appélou Pépitos, qué rébert pla lou gro
 Dé mil, é qué tapla sé mol amé dé bif artsén.
 Mè sien pas aÿcital coumo soun a l'Escolo
 Lous qué bolou couneÿss' oun ratso lou Pactolo

Dins un més lous Éfans dé nostro Républico
 Toucaroōū al país dé reÿno dé Saba
 Aco sera pas l'or, mè l'hounou dé la Franço
 A l'oumbro d'al drapeōū qué lous coundésira
 Abeÿ trinquarés dounc amé yeōū, biel Lascar,
 A nostrés bouns souldats, lous dé Madagascar!

Abril 1895.

FLOUS DÉ TOUTOS SAZOUS

Es béngut lou Printens è lou prat réberdis,
Lou bouÿssou blanc flouris : anguen din lous bouÿssous ;
Laysso pimparello qué pla souben mentis,
Esfeillo soulomé n moun cur din tous poutous !

Bèni ! L'estiōū dé fioc fa dé toutes las flous
Mounta coumo l'écéns dé la gleÿso d'amour,
E nous embrieÿgara din lous blats d'aléntour
Al soulél qué fara pus caōûts nostrés poutous !

Bèni ! Din moun tsardin uno roso mignardo
Aquesté sér per tu tardibomé n flouris,
La bendémio d'amour per nous aōûtrés s'atardo ;

Mès léōū bendra lou frets, lou cel d'hiber és gris
E la nēōū ba tounba : al fioc dé la beillado
Pénsarén al passat, oh ! ma flou tant aÿmado.

FILOS DE TOTOS SAOUES

LOU BI DÉ MADÈRO

Denpeÿ quatrè tsouns passats

Sur la mar priundo

A la fi sien arribats

Dount sé calmo l'oundo.

Un roucas qu'és al miliou

Dé mar Atlantico

Sé mostro csum' un taillou

Dé la négro Africo.

Semblo pas y abé d'hiber

Din talo countrado

E semblo tsardin d'hiber ;

Dé flous es ournado

Qu'aÿci las counceÿssén pas

Saquéla la bigno

Pla miliou qu'al País Bas

Sur lous rocs s'aligno,

E bous fa un bi dé fioc
Qu'appelou Madèro
Qué bous ficario lou fioc
Al bentré, Lanléro,
Sé bouliès tast' aquel gus
A la régalado,
Couma fasen lou dilus,
Bendémio passado.
Sé moun nébout Armandou
Qué din la boulbéno
Planto dé bouno fayssou
Ats' agut la bèno
Dé trouba tarren pariou
A lou dé Madèro,
Boli qué dins un estiou
Dé touto la terro
Lou moundé tout én troupel
Benguéso lou bésé
A Choisy, lou biel castel;
N'aourio pas lou lésé
D'adouzilla per cadun
Lou bi dé sa bigno.
Mè tout aco n'és pas qu'un...

Un sountsé d'ibrougno,
 E béléou qu'eÿ trop bégut
 Dé bi dé Madéro;
 Saquéla souÿ pas a cut
 Per fini l'histiouro.

Escoutas mé, mous éfans!
 Ço qué bous boou diré
 Es un fèt; lous habitans
 M'ou d'abord faÿt riré;
 Sou béguts en nègo-fols
 Un manat dé drollés
 Qué semblabou'n bricou fols
 En tsoûén your rollés;
 Dins un quirdadis patés
 Per faÿré coumprendré
 As biatsurs sé bouliés
 N'abiés pas qu'a prendré
 Din sou boursicot un soou
 Din la mar prioundo
 Lou tséta, fariou un saou
 En piquén din l'oundo
 E ta toutsoun lou soou
 Moustrabo lou droll' en naou.

En débarquéen a Funchal

Qu'és la capitalo

Mé souÿ crégut ennabal

La bil' estan talo

Qué Castros ou Mountalba.

Dé peÿro poutsudo

Dé la mar bengudo

Sou pabados « Las Rua »

Coumo disou per enlla.

Imatsinas lou Carras

Ount bōōū tira l'aÿgo

Las sirbentos; tsus qu'al ras

Dé la mar qué bengo

Lou carriëro per mounta

D'uno mietso légo ;

Tabès oōū imatsinat

Poulido carréto,

Mountén, sé siès fatigat,

La costo ta rétto.

Un poulit parél dé biōōūs

Trigosso sans rodos

Aquel trénaōūt, per bin soōūts

Bous mounto, dé modo

Qué quant arribas én naōūt

N'abès pas ni frèts ni caōūt
 E poudès sur aquel roc
 Fiōūla d'aquel bi dé fioc
 Dé Madèro
 A l'espèro,
 D'al baÿssel qué ba fiōūla
 Per encaro s'enbarqua.

Madèro, 15 décembre 1895.

BATETSAT A LA LIGNO

Lou pipi m'abio countat
Coussi sé passabo
Un cop qu'abio trabessat
L'Équatur. Anabo
Courré sus a lous Anglés;
Yeōū per abenturo
Bōōū sur un baÿssel Anglés
Tenta l'abenturo;
M'issourdo bé un bricou
Dé parla your lengo.
Oÿ! qu'aÿmario pla miliou
āūzi nostro lengo!
Aquel ficut parladis
Raspo la garganto
Coumo fa ta pla, sadis,
Aÿgardén missantō
Qu'appelou « Gin » ou « Wisky ».

L'aÿmi pas your rikiki;
 Mé poudès pla creÿré,
 Bal pla maÿt un beÿré
 Dé blanquéto dé Limous
 En mantsén dé castagnous!

Mé cal pas tousoun bira
 A l'entour dé l'oulo,
 E lou biel bous countara
 Sans an'al escolo
 Ço qué s'appell' Équatur.
 Sabès bé la bolo
 Qués la terro? sigur!
 La ligno dé partizou
 Qué sé trob' al bel miliou,
 Aco's aco l'Équatur
 D'al nabigatur.
 Disou bé qu'a la loungo-bisto
 La bous mostrou lous farçurs;
 Ba crégués pas! a la bisto
 Nes tramaÿ; lous calculaturs
 A forço dé tsiffra
 Trobou pla la ligno
 E lou qué la guigno

Quant on ba la trabessa
Dis qué sé cal batetsa.
Bous direÿ qu'un carnabal
Alaro fōōū ennabal :

Daban, a cop dé bastous,
Dous bajtêts dé bilo
Fōōū sarra lous curious
Seguis a la filo
Lou courtetsé d'aquel reÿ
Appelat Neptuno
Descendut espriès abeÿ
Dé la grando Huno.
Sur uu carrétou dourat
Aquel reÿ es trigoussat
Per quatré sirénos
Un manat d'aōutrés tritous
Canton coumo dé ritous
Dé berséts d'antiennos.

Soun capel a la ma
Bén lou capitaino
Per lou reÿ saluda :
Coussi ba la reÿno ?
E fossos complimens

Yé diguén tout lou téns :

Per mo fé!

« Votre Majesté! »

Lou reÿ qué bol pas perdré téns

Yé mostro dé soun tridéns

Din lou founs lou batistèro,

Démandén sé cadun èro

A bord batetsat,

Si nou sério cabussat

Din sou batistèro.

E lou qué nou bol ou pot

La ma métr' al esquipot

Per paga Neptuno,

Din lou barcot d'aÿgo dé mar

Sé ba refresca la car,

E cadun, caduno,

Dé riré quant el sourtis

D'aquel poulit négadis.

A yeōū m'es pas arribat :

« Cric-crac! » moun count' es acabat!

En mar décembre 1895.

LA PIOTO DE FRÉTSOVILLO

Din lou moundé né troubas

Fossos piotos

A l'éntour d'al dimas gras

Gnia dé flotos!

Las unos oou un capel

Las aoutros boou en troupel;

L'on en beÿ s'accourrouta

Quan lou poul bén a canta.

Per d'aoutros am' un fiouel

Fasès guoula lou troupel.

N'eÿ bislos sul' Boulevar

Fossos piotos

Qu'amagabou pas your car,

Inoucentos,

Sé régalen dé tséta

Papieÿrous a pléno ma
 Qu'appelou dé « confetti »
 Qué m'issourdou, carradi!
 N'aymi pas mé fa trufa
 Per de piotos coumo gnia.

Parlas mé dé l'animal

Dé la pioto
 Qué sé mantso'n carnabal,
 Cuno festo!
 Aquélo qu'on m'a dounat
 Tsamay on n'en a troubat
 Dé paribo. Es bertat
 Qué lou qué la m'a dounat
 Y abio pas plangut lou mil,
 En Francés : « comment fait-il,
 Pour engraisser l'animal
 A ce point phénoménal? »

Démandas a l'Armandou

Cuno pioto
 Sa borio qu'és sul l'Agou
 M'a oufferto.
 Dé yeōū nou s'és pas trufat;

Pésabo tant din lou plat,
 Qué lou baylet la sirbén
 Murmurab' entré las déns
 En Francés : « c'est le Midi
 -Qui seul peut produire ainsi
 Un magnifique animal,
 A ce point phénoménal ! »

Yéou tabès y eÿ pas plangut

A la pioto

Las trufos qué ya calgut
 Sé Uno floto!
 Noun pas trufos dé poucel
 Mè dé négros, è l'aoussel
 N'a prengut per sé trufa
 (Abio dits dé pas couna)
 Quatre libros, pitiou pés,
 Qué sé croumpou pas pér rés
 Mè tabès : « c'est le Midi
 Qui seul peut offrir ainsi
 Un magnifique animal
 A ce point phénoménal ! »

Mars 1896.

LOU DÉNOUMBROMÉN
BA CAL TOUT DIRÉ!

L'ad̄outré tsoun lou coullétou
M'a dounat un papieÿrou;
A l'escouliè l'eÿ moustrat,
Dé yeōū, crési, s'és trufat.
M'a dits tout prunieÿromén
Qué nostré goubernomén
Boulio sabé sé m'en boōū,
Coumo poulo quant fa l'yeōū,
Dins un poulaillè coumu
Ou s'abio ré qu'un coumu
Per yeōū soul. Aco's curious!
La fenno, lous maÿnatsous

Ta pla coumo yeōū s'en bōōū
 Sul féns, è din l'hort quant plōōū
 Sé mettou tsoust un poumiè;
 Beÿ pla dits à l'escouliè.

M'a répliquat én Francés :
 « Ça ne fait rien ! déclarez
 Comme tout le monde fait,
 Car c'est l'ordre du Préfet. »

Cal mand' al goubernomén
 Sé yeōū, finitibomén
 « En Tsacou », lou pla noumat,
 Coum' uno homé souÿ fourmat.

Mè carradi ! saquéla
 Lou brigadiè ba sap pla,
 E quant al sort eÿ tirat
 M'ōōū pla bist déshabillat.

L'escouliè tout én coulèro :
 « Finissez ! monsieur le Maire »
 Le demande, c'est un fait
 Et c'est l'ordre du Préfet.

Qué diapl' aco pot your fayré
 Qu'un boun fil dé bouno mayré
 Qu'a toutsoun tout déclarat
 E las réntos pla pagat

Sé lou malhur a boulgut
 Qué sa fénn' atso perdut
 Bengo dir' en soun malhur
 Quant a durat soun bounhur.

E ta pla p'el lotsomén!
 Cal mesura'l pasimén
 Per sabé s'és trop pitou
 Pel leyt dins un récantou.

Quant on Bén dans' a la boto
 Tout l'oustal durbis sa porto
 E s'és pas prou grant, l'oustal,
 On s'én ba din la fégnial!

Yeou ey dits a l'escouliè
 « Ça me fait mauvais effet »
 E beyrés qué tout aco
 « Va nous tomber sur le dos. »

Las réntos ougmentarōō
 E toutsoun toundra un yōō
 Nostré bouñ goubernomén
 Qu'a pas tsamay prou d'arsén

L'escouliè tout én coulèro :
 « Finissez! monsieur le Maire
 Le demande, c'est un fait
 Et c'est l'ordre du Préfet. »

29 mars 1896.

Las vintas oingmentales
 E toutoun iondas un gour
 Nostre pour coumment
 Qu'a pas l'any p'ou l'arsé

L'ASÉ DÉ ROQUOCOURBO

Siès pas sans abé bist lou poun
 Dé Roquocourbo la plasento,
 La ta poulido, dount toutoun
 Sé trufo coum' un inoucento
 La tsént dé nostré biel païs,
 Diguén qu'al poun abiōū, sadīs,
 Grabat : « Lou poun es fayt aÿci. »
 Es imbéntat per un bési
 Dé Castros ou dé Mazamet.
 Lou pipi biel qué yé nasquet
 M'a toutoun pla assigurat
 Qu'aco n'èro pas la bertat ;
 Mè m'a parlat dé soun clouquiè
 Ount toutoun flouris tsiroufliè,

E dé ço qué ya bist un tsoun
 Lou poplé ramassat sul poun.
 As téns, as téns passats
 Qué la reyno fialabo
 Al castel dé Burlats,
 Qué lou reÿ s'énanabo
 Battré lou Sarrazins,
 N'atsén pas rés a faÿré
 Erou toutsoun en l'aÿré
 Lous bouns Roquocourbins.
 Lou poplé discutabo
 A tort ou a razou
 E cadun sé maÿnabo
 Dé mettr' a la razou,
 Lous Cõunsuls dé la bilo,
 La Gabèlo d'al Reÿ
 E lous baÿlets dé bilo;
 N'a pas cambiat dempeÿ!
 Disiõõu qué tout anabo
 En bilo dé trabès
 E qué tout ougméntabo,
 La car, lou bi; tabès,

Per qué lous matsistrats
 D'al bé dé la coumuno
 Sé ficabou? Lous prats
 N'èrou pas azagats
 En téns; Lous dé Burlats,
 Toutés lous Mountagnols
 Din lou bosc coumunal
 Béniouū a plén faouūdal
 Pana lous campaÿrols;
 Lou poplé dé guouūla :
 Aco pot pas dura !
 Ténès! agatsas-mé
 Lou clouguié dé la bilo !
 Semblo'n prat; digay-mé
 S'el Biguiè dé la bilo
 Pouÿrio pas ramassa
 Lou fé qué yé pouÿris
 Quant plouū, lou fa seca;
 Né pouÿrio pla tira
 Qualqués sōūs Parisis
 A mettr' én la toupino
 D'al founs dé la Coumuno :
 Aco's ardit pér ardit

Qué cal fayré lou proufit;
 Mè lous Counsuls, lou Biguè,
 N'agatsou pas lon clouguiè!
 Un Roquocourbin finaout
 Diguèt : mè parés aÿsit
 D'al clouquiè, tira proufit.
 Mountas mé pla bit' én naout
 L'asirou dé Cahuzac,
 Qué mèno lou mèou drollé
 Sul lou cami dé Brassac,
 San poudé lou fa rullé.
 Quant Cahuzac bént sa guigno
 Sul la plaço d'al mercat,
 L'herbo d'én naout tousoun guigno
 L'asirou débanastat.
 Un courdel am' uno froundo
 Mé cargui dé fa passa
 Sul clouquiè : a la roundo
 Cadun l'asé tirara.
 Ba pla ! Ba pla ! Nadal ! Nadal !
 Anan riré d'aqué l'fargal,
 Cridabou lous Roquocourbins :

Cahuzac és das Patarins ;
 Sé soun asé mount' al clouquiè,
 Sé fara bé hespitaliè
 Aquel Cahuzac dé malhur
 Négré dé pel, néggré dé cur!
 Tiras, Éfans ! Tiras la cordo ;
 Lou clouquiè serbira dé bordo
 A l'asirou d'al Patarin !
 E dé riré Roquocourbin !
 Din la bil' aban nous aōūs,
 Y abio qualqués higanaōūs,
 E toutsoun aquél troupel
 Agatso d'un missant èl
 Lous clouquiès è lous ritous
 Coumo fédos lous farous.
 Dé módo qu'un higanaōūt
 A l'asé mountén énnāōūt
 Cridabo : mounto bourico
 Al ritou faras la nico !
 Tout lou popl' abasourdit
 Per courré sus al bandit
 Laiss' escapa lou courdel,
 E l'asé toumbo d'al cèl.

L'higanaout fouguet pëndut,
Soun asé fouguet perdut,
Lou fé fouguet pas toundut
E toutsoun, è dé tout téns
Lou poplé mostro las déns
Per riré das innoucéns.

Coumo souÿ Roquocourbin,
Amaÿ un paouc Patarin
M'issourdo bé la bertat ;
Mè ta pla l'eÿ acabat
Aquél biel counté, Cric-crac !
Dé l'asé de Cahuzac.

Lou premiè may 1896.

LOU QU'ES NASCUT POUNTSUT

POT PAS MOURI CARRAT

Quan l'Empéreur passabo
 En poumpo trigoussat,
 En carrosso दौरat,
 Coumo l'eÿ bist qu'anabo
 A biëillo Nostra-Damo,
 Coundésiguén sa damo,
 Tout lou popl' amassat
 Poussabo soun : bibat !
 N'éri pas sourt alaro
 E m'én soubén encaro.
 Ero coum' un frénési
 Dé bésé rélasi
 Lou cascoul d'un cent-gardo,
 Lou burnous d'un spahis,

Lou bounet dé la gardo,
 Lou drapeû d'al païs.

L'Empérur dé Russio
 A faÿt la courtésio
 Al poplé Parisièn,
 Famus Répuplicèn

E grant soucialisto
 Dé sé mettr' a la bisto
 En carrosso dourat,
 En poumpo trigoussat,
 Anguén a Nostro-Damo,
 Coundésiguén sa damo,

E lou poplé tapla
 Dé crida dé guioula.

Lous dé l'hotel dé bilo
 Sou béguts a la filo
 Qué bous seriès crégut
 Tournats al tén passat :

Lou qu'és nascut pountsut
 Pot pas mourî carrat !

âoutrécop las fillotos
 Mé tirabou lous els ;

La coulou dé yours flotós,
 La coulou di yours els
 Fougnessou bloundos, brunos,
 Fougnessou nègrés, blus ;
 M'agradabou cadunos
 Abay ! qué tsamay pus,
 Lous quatré récantous
 D'al moundé m'ou moustrat
 Dé fennos un manat
 Dé toutos las coulous ;
 Dé grassos è dé magros,
 E n'ey bistos dé négros
 D'al cap tsusqu'al talou,
 Dé tsaounos magrustèlos,
 Dé routsos al rocou ;
 N'ey troubat dé tsaourèlos,
 D'aoutros l'èrou pas prou.
 Aprèp las doumaÿsèlos,
 N'importo la coulou,
 Eÿ un paou courrégut
 Coumo lou cat al rat :
 Lou qu'és nascut pountsu
 Pot pas mouri carrat.

A L'AMIRAL GALIBER

T'en soubénés pas, Amiral !
D'al téns qué, sourtits dé lésçolo,
Nous passétsabén énnabal
A l'abescat ? Maÿ d'uno drollo

Escarquillabo poulit èl,
En agatsén tas agulliéto ;
N'abios pas encar' espaouléto
Ni lou riban routsé tan bèi ;

Mès èrén tsubés, sabés-tu !
Cambiarios bé crouts è bentrièro
Per agulliéto or è blu.

D'al gran courdou, aco's égal !
Ta pla gagniat Castros ès fièro,
Porto lou louténs, Amiral !

ARO MÉ PAÛSI!

Couro caldra laÿssa lou bastou dé biatsé,
Couro caldra laÿssa la bisto dé la mar,
Das bosqués d'ennabal, è d'al païs salbatsé
Ount lou soulèl dé fioc mé roustissio la car?

Couro pouÿreÿ pas pus m'enfounça detsous terro
Couro pouÿreÿ pas pus mounta lous escalous
Das poutsés ta priouns qué founsabi en terro
Per ana counségui d'al couÿrè lous filous?

Crési qué séra leou, è per lou gran biatsé,
Tranquillé, sé cal bé prépara dapassou :
Eÿ tant faÿt dé cami, tan roudat a moun atsé

Qu'és pas bric' estounént, boun biatsur, qué satsé
Dir' a las malaouitiès benguén bous abéрти :
Mé paoussi, un moumén, mè sou prest a parti !

15 agoust 1897.

LOU BOURATIÈ SAN BORIO

La Borio qu'eÿ agut al país d'al soulèl
Calio palabétsa sa terro qu'èro fôrto,
E tsougné cado tsoun un pla poulit parèl
Per yé pla récoulta dé gro dé touto sorto,
Blat è mil, è ta pla sul trabès, al soulèl,
La bigno mé fasio per yeōū uno barrico
D'un bi rescalfurat per lou poulit soulèl
Qu'a lou d'al País Bas poudio faÿré la nicó.

Lous baÿléts d'aquéل téns pourtabou la bounéto
E lou faōūdal dé quèr, è as pès lous esclots;
Quan bouliōū signoula, anguen bésé « Tsanéto »
Mettiōū lou gran capel; per atteigné lous pots
Dé « Tsanéto » calio sé descouffa, mè raÿré!
Un' espillo dé maÿt as ribaus d'al capel
« Tsanou » poudio piqua, è amé ello faÿré!
Lou tour dé l'Abescat, aquel tsardin tan bel.

Borio d'el ancien téns, Borio lèn dé las bilos;
Rasis dé l'ancien téns : négret, māōūzac, ulliac,
Capel as ribans blus tout picoutat d'espillos,
Aquel filotsera, dount cadun a lou trac,
Qué bous a faÿt péri, aquélo répuplico

Qué toutés nous a més sul lou mèmé nibèl
 Casquétos è capels, òou fayt, l'àsé té fico !
 Qué regretti pas trop la borio d'al soulèl.

Dempey aquelés téns, eÿ agut aôutro borio
 A l'éntour dé Paris, al mièts d'un bosc affrous
 Arranquabi lou bosc; pensabi qué fario
 Dé granos dé caôûlets, dé râfés, è dé flous
 Qué sé béndiôou for car, al mercat dé la bilo
 A moussu Bilmorin, lou gran martsan dé flous.
 Mè toutés lous lapis sou bênguts à la filo
 Mé mantsa lous caôûlets, lous râfés è las flous,
 Dé modo qu'eÿ béndut lou poulit bosc, mè rayré!
 L'eÿ béndud' un boun prêts la borio d'al cassaÿré

Eÿ croumpat lèn d'aÿci, al prêts dé très pistolos
 Un récantou plantat al mièts d'un gran désert;
 Mè calio camina dous tsouns amé dé miolos
 Qué pourtabou lou fé, è l'aÿgo; lou désert
 Tout dé caillaôûs n'atsén pas d'aÿgo ni pasturo.
 Dins aquel oasis, ta pla tsoust lous dattiès
 Mé métió à l'abric; uno foun qué murmuro
 Mé parabo d'al caôût, è mautsabi tabès
 La frutso qué bénio dé mous poulits dattiès.
 M'ôou coupat al désert lous dattiès, oh mè rayré!
 Dé dattos mé fournis la fieÿro dé Belcaÿré!

Aro souÿ houratiè san borio, è tsoust terro
 M'én bōū cerca l'artsen qué tsamaÿ n'ëÿ troubat
 Al miètsoun ou al nort én cultibén la terro.
 Aquél poulit mestiè abey l'ëÿ acabat
 E mé pāōsi countént. L'esquipot, oh mè raÿré!
 Sé garnis cado tsoun al ratsol dé moun couÿré!



Patrice

A ma Serré

A la Coslov

Leu Biel

La Camou

Couro sers

En pānçye

Lou Pāÿse

Mounio

En Bricog

Lou pāÿse

Lou millon

A Mounfala

La Crabo de Tsou

Un Blatet en Italo

Ya pèrtout quicon dé lèt

1

2

3

4

5

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

Que tout bon homme en son temps, écoule, écoute, écoute
 Car le bon homme n'est pas un homme qui n'est pas un homme
 Et le bon homme n'est pas un homme qui n'est pas un homme
 De grande en grande, de grande en grande, de grande en grande
 Que si le bon homme en son temps, écoule, écoute, écoute
 A mousser d'écouter, de mousser d'écouter, de mousser d'écouter
 Mé mousser d'écouter, de mousser d'écouter, de mousser d'écouter
 Mé mousser d'écouter, de mousser d'écouter, de mousser d'écouter
 De mousser d'écouter, de mousser d'écouter, de mousser d'écouter
 L'oy bénoit en son temps, écoule, écoute, écoute
 Ey écoule, écoute, écoute, écoute, écoute, écoute, écoute
 Un écoule, écoute, écoute, écoute, écoute, écoute, écoute
 Mé mousser d'écouter, de mousser d'écouter, de mousser d'écouter
 Que mousser d'écouter, de mousser d'écouter, de mousser d'écouter
 Tout de mousser d'écouter, de mousser d'écouter, de mousser d'écouter
 Dix écoule, écoute, écoute, écoute, écoute, écoute, écoute
 Mé mousser d'écouter, de mousser d'écouter, de mousser d'écouter
 Mé mousser d'écouter, de mousser d'écouter, de mousser d'écouter
 La mousser d'écouter, de mousser d'écouter, de mousser d'écouter
 N'est pas un homme qui n'est pas un homme qui n'est pas un homme
 De mousser d'écouter, de mousser d'écouter, de mousser d'écouter

MERQUO DAS RÉPAPIATSÉS

	Luméro.
PRÉFACE	1
A ma Sorré	5
A la Coulounèlo	4
Lou Biel Castros	5
La Cansou d'al pastourel	9
Couro séra finit, ma Cousino?	12
La prunieÿro Lèbré	15
Lou Peÿssou boulén è lou Biatsur, — fablotto	18
Mounino tioul pélado! — counté	21
Un Bricou d'Altsimio	26
Lou pāouré Pitiōū! — coumplainto	28
Lou miliōū Tsocolat	52
A Mountalba, cinq minutos d'arrest	35
La Crabo dé Tsan Duran	38
Un Biatsé én Italo, — counté	41
Ya pértout quicon dé lèt	47

Lou Paÿrol mascaro l'oulo.	50
L'ouôto tiro! — cansou.	53
Uno Festo manquado.	57
Fréts è Caôut, — counté dé casso.	58
A Nébat!	61
Merquo mal l'Almanac!.	65
Lou gran Parpaillol blu.	66
Yé Tourni.	67
Pér trinquâ.	68
Flous dé toutes sazous	71
Lou bi dé Madéro.	72
Batétsat a la ligno.	77
La Pioto dé Frétsovillo.	81
Lou Dénoumbromén.	84
L'Asé dé Roquocourbo.	88
Lou qu'es nascut pountsut pot pas mourî carrat.	94
A l'amiral Galiber.	97
Aro mé paôusi.	98
Lou Bouratiè san Borio.	99
Lou Fêsson bouin è jou Bistour. — châtelle.	12
Mouine liôl pélatol — counté.	31
En Bricou d'Almaino.	30
Lou pâtré Fritè! — counté.	32
Lou mière Tocolé.	33
A Montaino, cinq mîndes d'arsel.	35
La Caba de Tan Buan.	38
Lo Bistè en l'Alie. — counté.	41
Yé pélatol quison de l'Al.	47

LEXIQUE

PATOIS DU LANGUEDOC

(IDIOME TARNAIS)

A, a.	Aco's, Acoÿ, <i>c'est.</i>
Abal, <i>là-bas.</i>	Accoustumat, <i>accoutumé.</i>
Aban, <i>avant.</i>	Acoustat, <i>à côté.</i>
Abasourdit, <i>abasourdi.</i>	Adoumetsit, <i>adouci,</i> <i>dompté.</i>
Abay, <i>ah! bah!</i>	Adousilla, <i>mettre en perçe.</i>
Abé, <i>avoir; Abio, j'avais;</i> <i>Abioü, ils avaient;</i>	Afas, <i>affaires.</i>
Agut, <i>eu.</i>	Affana (s'), <i>s'affairer; Af-</i> <i>fanabo (s'), s'affairent.</i>
Abénturo, <i>aventure.</i>	Affiroulat, <i>avisé, malin.</i>
Aberti, <i>avertir.</i>	Affitsat, <i>affiché.</i>
Abescat, <i>évêché.</i>	Affroun, <i>affront.</i>
Abeÿ, <i>aujourd'hui.</i>	Affrous, <i>affreux, très</i> <i>grand.</i>
Abric, <i>abri,</i>	Africo, <i>Afrique.</i>
Acaba, <i>achever; Acabat,</i> <i>achevé.</i>	Agatsa, <i>regarder; Agat-</i> <i>sou, ils regardent; Agat</i> <i>so, regarde.</i>
Accourounta (s'), <i>s'ac-</i> <i>croupir.</i>	
Acò, <i>cela.</i>	

- Agou, Agout, *rivière du Tarn.*
 Agrada, *plaire*; Agrada-bou, *plaisaient.*
 Agradanto, *qui plaît, agréable.*
 Al, *au.*
 Ala, *là-bas, ailleurs.*
 Alaro, *alors.*
 Alba, *aulne.*
 Albinquo, *quartier de Castres.*
 Albre, *arbre.*
 Aligno (s'), *s'aligne.*
 Alliurs (d'), *d'ailleurs.*
 Almanac, *almanach.*
 Almén, Almensos, *au moins.*
 Alo, *aile*; Alos, *ails.*
 Aloungat, *allongé.*
 Altsimio, *alchimie.*
 Amagués, *cachez*; Amagabou, *cachaient*; Amagat, *caché.*
 Amans, *amants.*
 Amaÿ, *même.*
 Amaÿrit, *gâté par sa mère.*
 Amé, *avec.*
 Amello, *amande.*
 Amour, *amour.*
- Ana, *aller*; Anguén, *allant*; Anan, *nous allons*; Anabo, *il allait*; Anirio, *irait.*
 Anfin, *enfin.*
 Anglés, *anglais.*
 Animal, *animal.*
 Antiennos, *antiennes*
 Antsé, *ange.*
 aōuquos, *oies.*
 aōurio, *aurait.*
 aōusel, *oiseau.*
 aōusi, *entendre.*
 aōutrécop, *autrefois.*
 aōutro, *autre.*
 Apasima, *calmer, apaiser.*
 Apeÿ, *puis, ensuite.*
 Aplā, *mais non, pas du tout.*
 Appela, *appeler*; Appelou, *appellent.*
 Aprèp, *après.*
 Aprés, *appris.*
 Aquél, *ce*; Aquélo, *cette*; Aquéles, *ces*; Aquesté, *celui-ci.*
 Aran, *laiton.*
 Ardit, *liard, ancienne monnaie.*
 Armandou, *diminutif d'Armand.*

Aro, *maintenant, à présent.*

Arranqua, *arracher; Arranquabi, j'arrachais.*

Arriba, *arriver; Arribas, vous arrivez; Arribou, ils arrivent; Arribat, arrivé.*

Arroundi, *arrondir.*

Artsén, *argent.*

As, *aux.*

Asirou, *ànon.*

Assemblat, *rassemblé.*

Assasina, *assassiner; Assasinou, assassinent.*

Assigurat, *assuré.*

Atal, *ainsi.*

Atardo (s'), *s'attarde.*

Atisso (s'), *s'entête.*

Atlantico, *Atlantique.*

Atteigné, *atteindre.*

Atsén, *ayant.*

Atudat, *éteint.*

Aÿéi, *ici.*

Aÿéital, *par ici.*

Aÿgardén, *eau-de-vie.*

Aÿgo, *eau.*

Aÿma, *aimer; Aÿmi, j'aime; Aÿmado, aimée; Aÿmario, j'aimerais.*

Aÿré, *air.*

Aÿretsa (s'), *prendre l'air.*

Aÿretsi (m'), *je prends l'air.*

Aÿsaplé, *désagréable, ennuyeux.*

Aÿtal, *ainsi.*

Azagats, *arrosés.*

Azaguo, *arrose.*

Azur, *azur.*

B

Ba, *aller, va.*

Baba, *baver.*

Babillart, *babillard.*

Bacanal, *bacchanal.*

Bada, *ouvrir la bouche.*

Badabo, *il ouvrirait la bouche.*

Bal, *vaut; Balgut, valu; Balé, valoir.*

Balatsa, *balayer; Balatsat, balayé.*

Bandit, *bandit.*

Bapou, *vapeur.*

Barco, *barque.*

Barcot, *bachot.*

Bas, *bas.*

Bascala, *s'esclaffer de rire.*

- Bastimén, *bâtiment*.
 Bastit, *bâti*.
 Bastou, *bâton*.
 Batétsa, *baptiser*.
 Batétsat, *baptisé*.
 Batistèro, *baptistère*.
 Battré, *battre*.
 Baÿlets, *valets, garçons de ferme*.
 Baÿssel, *vaisseau*.
 Bé, *bien, propriété*.
 Bégut, *bu*; Beōū, *boit*.
 Beillado, *veillée*.
 Bel, *beau*.
 Belcaÿré, *Beaucaire*.
 Belcop, *souvent*.
 Béleōū, *peut-être*.
 Bén, *vent*.
 Bèn, *bain*.
 Bendémio, *vendange*.
 Béndut, *vendu*.
 Bénézucla, *Vénézuéla*.
 Béni, *venir*; Benguts, *venus*; Bén, *il vient*; Benguesso, *vint*; Benio, *venait*; Bendroōū, *ils viendront*; Bengo, *vienne*.
 Bèni, *viens*.
 Béno, *vène*.
- Bénta, *vante*.
 Béntou, *diminutif de vent*.
 Béntré, *ventre*.
 Beōūrè, *boire*; Bégut, *bu*; Beōū, *boit*.
 Bèrbal, *verbal (procès)*.
 Bèrdos, *vertes*.
 Bèrgnés, *aulnes*.
 Bergougno, *honte*.
 Bersets, *versets*.
 Bertat, *vérité, vrai*.
 Bèrtsé, *verger*.
 Bésé, *voir*; Bési, *je vois*; Bist, *vu*; Bisto, *vue*.
 Bési, *voisin*.
 Besprès, *vèpres*.
 Béstidos, *vêtues*.
 Bestiolo, *bestiole*.
 Bestios, *bêtes*.
 Besto, *veste*.
 Beÿré, *verre*.
 Beÿré, *voir*; Beÿ voit.
- Bi, *vin*.
 Biatsur, *voyageur*.
 Bibat, *vivat*.
 Bibo, *vive*.
 Biel, *vieux*.
 Biello, *vieille*.
 Bif-artsén, *vis-à-vis, mercure*.

- Bigasso, *besace*.
 Bigno, *vigne*.
 Biguiè, *viguièr, magistrat urbain*.
 Bilo, *ville*.
 Bilougoudou, *Villegondon, quartier de Castres*.
 Bin, Bint, *vingt*.
 Binto sèt, *vingt-sept*.
 Biōōs, *boeufs*.
 Bira, *tourner*.
 Biroulèts, *détours*.
 Biso, *bise*.
 Bisto, *vue*.
 Bîté, *vite*.
 Blanc, *blanc*.
 Blanquétò, *blanquette, vin blanc mousseux*.
 Blanquètsan, *nous blanchissons*.
 Blat, *blé, froment*.
 Bloundos, *blondes*.
 Blu, *bleu*.
 Boulgut, *voulu; Boulio, voulait*.
 Bois, *voix*.
 Bol, *veut*.
 Bolés, *tu veux; Boli, je veux*.
 Bolo, *boule*.
 Bolos, *tu voles*.
 Bōōū, *vais, vont*.
 Bordo, *écurie*.
 Borio, *métairie, ferme*.
 Bosc, *bois, forêt*.
 Boto, *fête votive*.
 Bouc, *bouc*.
 Boucat, *bouchée*.
 Boula, *voler; Boulén, volant; Boulados, volées*.
 Boulbéno, *Boulbène, terre sableuse*.
 Boulé, *vouloir; Boli, je veux*.
 Boulén, *volant*.
 Boulevard, *boulevard*.
 Boun, *bon*.
 Bounétò, *bonnet de laine*.
 Bounhur, *bonheur*.
 Bou, Bouno, *bon, bonne*.
 Bouquet, *bouquet*.
 Bouratiè, *métayer, fermier*.
 Bourico, *ânesse*.
 Boursicot, *bourse*.
 Bous, *vous*.
 Bout, *bout*.
 Bouta, *voter*.
 Boutinos, *bottines*.
 Bouÿssou, *buisson*.

- Bouÿssounas, *buissons*.
 Brabomén, *bravement, bonnement*.
 Bragos, *pantalons*.
 Brantso, *branche*.
 Brassac, *ville du Tarn*.
 Brès, *berceau*.
 Brico, *pas du tout*.
 Bricou (un), *un peu*.
 Brisāōūt, *blouse en forme d'étole portée par-dessus la veste*.
 Bricounel, *un petit peu*.
 Brigadiè, *brigadier*.
 Briōū, *un peu*.
 Brocos, *branches*.
 Brunos, *brunes*.
 Bruts, *bruit*.
 Bufèquo, *stérile. (Se dit d'une femme qui n'a pas d'enfants.)*
 Burlats, *Burlats, petite ville du Tarn*.
 Burnous, *burnous*.
- C**
- Cabarét, *cabaret*.
 Cabinét, *cabinet*.
 Cabussat, *renversé la tête la première*.
- Cacao, *cacao*.
 Cadéno, *chaîne*.
 Cado, *chaque*.
 Cadun, *chacun*.
 Cadunos, *chacunes*.
 Cagnot, *chien*.
 Cagus, *chat-huant*.
 Cal, *il faut*; Caldra, *il faudra*; Calgut, *fallu*; Calio, *il fallait*.
 Cala (sé), *se taire*.
 Caldra, *il faudra*.
 Calfa, *chauffer*.
 Calliāōūs, *cailloux*.
 Califournio, *Californie*.
 Calmo (sé), *se calme*.
 Calou, *chaleur*.
 Calqué, *quelque*.
 Cambatsou, *jambon (surnom d'un ancien sergent de ville de Castres)*.
 Cambia, *changer*; Cambiat, *changé*; Cambiara, *changera*; Cambiarios, *tu changerais*.
 Cami, *chemin*.
 Camina, *cheminer*.
 Campaÿrol, *champignon*.
 Campéts, *petits champs*.
 Candéliès, *chandeliers*.

- Canitorto, *violette*.
 Canlébat, *chaviré, renversé*.
 Canou, *canon*.
 Cansou, *chanson*.
 Canta, *chanter*; Canton, *ils chantent*.
 Cantou, *coin*.
 Caoulets, *choux*.
 Caousi, *choisir*.
 Caousiras, *tu choisiras*.
 Caout, *chaud, chaleur*.
 Cap, *tête, côté*.
 Capel, *chapeau*.
 Capitaino, *capitaine*.
 Capous, *chapons*.
 Car, *viande, chair*.
 Car, *cher*.
 Caressa, *caresser*.
 Cargui (mé), *je me charge*.
 Cariero, *carrière*.
 Carnabal, *carnaval*.
 Carradi, *Sacrébleu!*
 Carras, *Carras, quartier de Castres*.
 Carrat, *carré*.
 Carréto, *charette*.
 Carrétou, *petite charette*.
 Carrieÿrou, *ruelle, petit chemin*.
 Carrosso, *carrosse*.
- Cascoul, *casque*.
 Casquetou, *petite casquette*.
 Casquetos, *casquettes*.
 Casso, *chasse*.
 Cassa, *chasser*.
 Cassaÿré, *chasseur*.
 Castagnous, *châtaignes sèches*.
 Cassopot, *chassepot*.
 Castel, *château*.
 Castros, *Castres, ville du Tarn*.
 Cat, *chat*.
 Catinou, *diminutif de Catherine*.
 Causse, *Causse, région du Tarn*.
 Cèl, *ciel*.
 Cént, Cén, *cent*.
 Gerbèlo, *cervelle*.
 Gerbès, *cerf*.
 Cerca, *chercher*; Cercan, *cherchant*.
 Cinquante, *cinquante*.
 Clouquiè, *clocher*.
 Ço, *ce*.
 Coautso, *courge*.
 Cocotiès, *cocotiers*.
 Col, *cou*.
 Colo, *coule, coute*.

- Colon, *Colomb*.
 Cop, *coup*; Cop (un), *une fois*.
 Cops, *coups, fois*.
 Cor, *cœur*.
 Couéto, *petite queue*.
 Cougo, *queue*.
 Couléro, *colère*.
 Coulico, *colique*.
 Coullétou, *collecteur de taxes*.
 Coulou, *couleur*.
 Coulquat, *couché*.
 Coumo, *comme*.
 Coumando, *commande*.
 Coumuno, *commune*.
 Coumença, *commencé*.
 Coumenço, *commence*.
 Coumu, *communs, lieux d'aisances*.
 Counpagno, *compagne, compagnie*.
 Counpliméns, *compliments*.
 Counprendré, *comprendre*.
 Couneÿssé, *connaître*; Couneÿssi, *je connais*; Couneÿssou, *ils connaissent*.
 Couneÿssenço, *connaissance, maîtresse*.
- Coundési, *conduire*.
 Coundésiguén, *conduisons*.
 Counseillé, *conseiller*.
 Counsidère, *considère*.
 Counsuls, *consuls*.
 Counsoula, *consoler*.
 Counsoulareÿ (mé), *je me console*.
 Counté, *conte*.
 Countent, *content*.
 Countoroula, *contrôle*.
 Countrado, *contre*.
 Coutréténs, *contretemps*.
 Coupat, *coupé*.
 Coupomén, *casement*.
 Couqui, *coquin*.
 Couquinas, *grand coquin*.
 Couratsé, *courage*.
 Courdel, *petite corde*.
 Courdou, *cordon*.
 Couro, *lorsque, quand*.
 Courré, *courir*.
 Courrigut, *couru*.
 Courtètsé, *Cortège*.
 Courtésio, *courtoisie, politesse*.
 Cousiniè, *cuisinier*.
 Cousino, *cuisine, cousin*.
 Coussi, *comment*.
 Cousta, *coûter*.

Coustabo, *coûtait*.
 Coustat, *côté*.
 Coustumo, *coutume*.
 Coutillous, *jupons*.
 Couÿssinieÿro, *coussin, traversin*.
 Couÿre, *cuivre*.
 Crabo, *chèvre*.
 Crabidabo, *mettait bas des chevreaux*.
 Crabits, *chevreaux*.
 Craquabou, *craquaient*.
 Créma, Crémat, *brûler, brûlé*.
 Crénto, *crainte, de crainte*.
 Crescut, *grandi*.
 Crésé, *croire*; Crési, *je crois*; Créguès, *croyez*; Crégut, *cru*.
 Creÿré, *croire*.
 Crida, *crier*.
 Croumpat, *acheté*.
 Croucoudilo, *crocodile*.
 Croucoudillou, *diminutif de crocodile*.
 Cuberto, *couverte*.
 Culli, *cueillir*.
 Cultibén, *cultivant*.
 Cur, *cœur*.
 Curbi, *couvrir*; Curbis, *couvre*.

Curious, *curieux*.
 Cut (a), *à bout*.
 Cuno, *quelle*.

D

Daban, *devant, par-devant*.
 Dal, *du*.
 Dalicat, *délicat*.
 Damo, *dame*.
 Dansa, *danser*.
 Dapasson, *doucement, peu à peu*.
 Dattiès, *dattier*.
 Dattos, *dattes*.
 Dé, *de*.
 Débarqué, *débarquant*.
 Débanastat, *déchargé de ses paniers de bât*.
 Débout. *Debout!* (*devise de Castres.*)
 Déclarat, *déclaré*.
 Dédins, *dedans*.
 Défendut, *défendu*.
 Déforo, *dehors, au dehors*.
 Démandas, *demandez*.
 Démanden, *demandant*.
 Démoro, *demeurer*.
 Dempeÿ, *depuis*.
 Déns, *dents*.

- Despena, *dépenser*; Des-
 pensabos, *tu dépensais*;
 Despenso, *je dépense*.
 Départ, *départ*,
 Députats, *députés*.
 Désapariats, *dépareillés*.
 Descendut, *descendu*.
 Descento, *descente*.
 Descoubri, *découvrir*.
 Descouffa, *décoiffer*.
 Désert, *désert*.
 Deshabillat, *déshabillé*.
 Dét, *doigt*.
 Dèts, *dés*.
 Diaplé, *diable*.
 Dibagua, *divaguer, courir*
en liberté.
 Diberti (sé), *se divertir,*
s'amuser.
 Dibertissi (mé), *je m'a-*
muse.
 Différéço, *différence*.
 Diguas, Diguaÿ, *dites*; Di-
 guén, *disant*.
 Dilitsénso, *diligence*.
 Dilus, *lundi*.
 Dimas, *mardi*.
 Din, Dins, *dans*.
 Dinna, *diner*.
 Dintra, *entrer*.
 Diōū, *doit*.
 Diōū, *Dieu*.
 Diré, *dire*; Direÿ, *je dirai*;
 Dirîès, *diriez*; Diguèt,
dit; Dits, *a dit*; Disiōōū,
ils disaient.
 Discutabo, *discutait*.
 Doumatsé, *dommage*.
 Doumaÿsellos, *demoiselles*.
 Douna, *donner*; Dounat,
donné.
 Dounc, *donc*.
 Dount, *dont*.
 Douplido, *oublie*.
 Dourgno, *Dourgne, petite*
ville du Tarn.
 Dous, Dos, *deux*.
 Doutsé, *douze*.
 Doux, *doux*.
 Drap, *drap*.
 Drapeōū, *drapeau*.
 Drollé, *enfant, fils*.
 Dubéts, *duvets*.
 Dura, *durer*; Durat, *duré*.
 Durbi, *ouvrir*; Durbiguén,
ouvrant.
 Durbis, *ouvre*; Durberto,
ouverte.

E

- È, *et*.
 Efans, *enfants, garçons*.
 Effeilla, *effeuiller*.
 Effeillo, *effeuille*.
 Èl, *œil*.
 Els, *yeux*.
 Èl, *lui*.
 Èllo, *elle*.
 Embarqua, *embarquer*.
 Embarque (s'), *s'embarque*.
 Embétso, *envié*.
 Embouÿa, *envoyer*.
 Embrieÿga (s'), *s'enivrer*.
 Embuscado, *embuscade*.
 Empérur, *empereur*.
 Emplèto, *emplette*.
 Emplègat, *employé*.
 En, *en*.
 Encaro, *encore*.
 Encens, *encens*.
 Endéets, *endroits*.
 Enémie, *ennemi*.
 Enfer, *enfer*.
 Engloterro, *Angleterre*.
 Engraÿssa, *engraisser*.
 Engrisolos, *lézard, cer-*
naïlle.
 Ennabal, *là-bas*.
 Ensatsa, *essayer*.
 Éntendès, *entendez*.
 Éntour, *autour*.
 Éntourni (m'), *je m'en*
retourne.
 Énturé, *entre*.
 Equatur, *équateur*.
 Èri, *j'étais*; Èro, *elle était,*
c'était; Èrou, *ils étaient*.
 Escagarol, *escargot*.
 Escaillos, *écailles*.
 Escapa, *échapper*.
 Escarquillou, *écarquillent*.
 Esclaffa (s'), *s'esclaffer*.
 Esclots, Esclops, *sabots*.
 Escollo, *école*.
 Escouliè, *maître d'école*.
 Escouliès, *écoliers*.
 Escouta, *écouter*; Escoutas,
écoutez.
 Escrias, *écrivez*.
 Escritouré, *écrire*.
 Escrit, *écrit*.
 Escupelino, *salive*.
 Escusson, *écusson*.
 Escuts, *écus*.
 Espagno, *Espagne*.
 Espallo, *épaule*.
 Espandits, *étendus*.
 Espadūrits, *effrayés*; Es-
 padūriguén, *effrayant*.

Esperfun, *parfum*.
 Espertinat, *déjeuner, goûter*.
 Espélado, *pelée*.
 Espélat, *pelé*.
 Espillos, *égingles*.
 Espérenço, *espérance*.
 Espéro, *attente, affût*.
 Espéro (m'), *m'attend*.
 Espital, *hôpital*.
 Espitaliè, *hospitalier, gardien d'hospice*.
 Espriès, *exprès, spécialement*.
 Esquino, *échine*.
 Esquipot, *bourse*.
 Estré, Esse, *être*.
 Estacado, *attachée*.
 Estiōū, *été*.
 Estoffo, *étouffe*.
 Estouna, *étonner; Estouno, étonne; Estounario, étonnerais*.
 Estounat, *étonné*.
 Estourdi, *étourdi*.
 Estremat, *enfermé*.
 Estréno, *étrenne*.
 Etsélént, *excellent*.
 Eÿ, *j'ai*.

F

Fa, *faire*.
 Faÿré, *faire; Faÿt, fait; Fasio, faisait; Fario, ferait; Fasèn, nous faisons; Fasès, vous faites*.
 Fabrico, *fabriquer*.
 Faço, *sac, figure*.
 Famous, *fameux*.
 Faōudal, *tablier*.
 Farçurs, *sarceurs*.
 Fargal, *embarras*.
 Farino, *farine*.
 Fario, *ferait*.
 Farous, *chiens de berger*.
 Fat, *sou*.
 Fatigat, *fatigué*.
 Fatsat, *fâché*.
 Fetsè, *foie*.
 Faÿssous, *façons*.
 Fé, *foin*.
 Fé, *foi*.
 Fé (per mo)! *par ma foi!*
 Fédos, *brebis*.
 Fégnal, *grenier à foin*.
 Feillut, *seuillu*.
 Fennos, *femmes*.
 Féns, *fumier*.
 Fer, *fer*.
 Festo, *fête*.

- Fèt, *fait*.
 Fi, *fin*.
 Fial, *fil*.
 Fialabo, *filait*.
 Fialats, *filets*.
 Ficabou (sé), *se fichaient*.
 Fico, *fiche*.
 Fiebré, *fièvre*.
 Fièro, *fière*.
 Fieÿro, *foire*.
 Fignoula, *signoler*.
 Fil, *fil*.
 Fillotos, *fillettes*.
 Filo, *file*.
 Filotsera, *phylloxéra*.
 Filous, *filons*.
 Fināōūt, *finaud*.
 Finassiè, *finassier*.
 Fini, *finir*.
 Finitibomén, *définitive-
ment*.
 Fioc, *feu*.
 Fiōūla, *siffler*.
 Fiōūlet, *sifflet*.
 Flanquo, *flanche*.
 Flétso, *flèche*.
 Flouréto, *fleurette*.
 Flouris, *fleurit*.
 Flous, *fleurs*.
 Flotos, *boucles de cheveux*.
- Flubé, *steuve*.
 Fol, *fou*.
 Fōōū, *ils font*.
 Forço, *force*.
 Foronisa, *quitter le nid*.
 Forto, *sorte*.
 Fosso, *beaucoup*.
 Fossos, *en grand nombre*.
 Fouguet, *sut*; Fougoussou,
fussent-ils.
 Foulloro, *clinquant, faux
bijoux*.
 Fouīno, *putois, fouine*.
 Foun, *fond*.
 Foun Bruno, *Font Bruno,
localité de la Montagne
Noire*.
 Founs, *fontaine*.
 Fourest, *forêt*.
 Fourmat, *formé*.
 Foutésos, *foutaises*.
 Francès, *français*.
 Franciman, *français (en
terme de mépris)*.
 Frans, *francs*.
 Fraÿré, *frère*.
 Frénèsi, *frénésie*.
 Fréts, *froid*.
 Fringayrés, *farceurs, foli-
chonneurs*.

- Froun, *front*.
 Froundo, *fronde*.
 Frutso, *fruits*.
 Fumos, *tu fumes*.
 Funchal, *Funchal, capitale de Madère*.
 Fusiès, *Fusiès, quartier de Castres*.
 Futsi, *fuir*.
 Futsis, *fuit*.
- G**
- Gabèlo, *gabelle*.
 Gagna, *gagner*.
 Galèro, *galère*.
 Gantados, *gantées*.
 Gardièn, *gardien*.
 Gardo, *garde*.
 Garganto, *gosier*.
 Garnis, *garnit*.
 Garrèl, *boiteux*.
 Garric, *chêne*.
 Gaÿré, *guère*.
 Gleÿso, *église*.
 Glorio, *gloire*.
 Gnia, *il y a*.
 Gnognoto, *gnognotte*.
 Gubernerna, *gouverner*.
- Gubernomén, *gouvernement*.
 Goussés, *chiens*.
 Goussou, *chienne*.
 Goutsat, *garçon, goujat*.
 Grabat, *gravé*.
 Gran, *grand*.
 Granado, *grenade*.
 Granos, *graines*.
 Grant, *grand*.
 Grantso, *grange*.
 Graoulliet, *Graulhet, petite ville du Tarn*.
 Gras, *gras*.
 Grassos, *grasses*.
 Grata, *gratter*.
 Gratussou, *grattent*.
 Grifoul, *houx*.
 Grimaço, *grimace*.
 Gripisino, *misère*.
 Grisos, *grises*.
 Gro, *grain*.
 Grosso, *grosse*.
 Guaõusi, *j'ose*.
 Guerro, *guerre*.
 Guigno, *cerise aigre, guigne*.
 Guigno, *examine*.
 Guiõula, *crier, gueuler*.
 Gus, *gueux*.

H

Habitans, *habitants*.Hasart, *hasard*.Herbétó, *herbette*.Herbo, *herbe*.Hiber, *hiver*.Higanāōūt, *huguenot*.Hiroundèlo, *hirondelle*.Histoïro, *histoire*.Homé, *homme*.Hort, *jardin potager*.Houlo, *houle*.Hounou, *honneur*.Huno, *hune*.Hymen, *hymen*.

I

Ibrougno, *ivrogne*.Illumina, *illuminer*.Imatsina, *imaginer*.Imatsinas, *imaginez*.Imbéntat, *inventé*.Imbéntiou, *invention*.Immourtèlo, *immortelle*.Inbalidos, *invalides*.Indièn, *indien*.Infourma (s'), *s'informer*.Inoucento, *innocente, bête*.Insoulatiou, *insolation*.Intérest, *intérêt*.Israël, *Israël*.Issourdou (m'), *m'ennuient*.Issourdo (m'), *m'ennuie*.Italio, *Italie*.

L

La, *la*; Las, *les*; Lou, *le*;Lous, *les*.Lacs, *lacs*.Lançol, *drap de lit*.Lanlèro, *lanlaire*.Lāōūsétos, *alouettes*.Lapis, *lapins*.Las, *les*.Lascar, *lascar*.Laÿssa, *laisser*; Laÿsso,
laisse.Lébraōūt, *levreau*.Lèbré, *lièvre*.Légno, *bois à brûler*.Lègos, *lieues*; Lègo, *lieue*.Lèn, *loin*.Léndéma, *lendemain*.Léngo, *langue*.Léngo d'oc, *Languedoc*.Léōū, *bientôt*.Lésé, *loisir, le temps de*.

- Leyt, *lit.*
 Libros, *livres (poids).*
 Liços (las), *boulevards de Castres.*
 Lièts, *lit.*
 Ligno, *ligne.*
 Liquou, *liqueur.*
 Limous, *Limoux, petite ville du Languedoc.*
 Limousino, *limousine (vêtement).*
 Loc (al), *au lieu de.*
 Lotsomén, *logement.*
 Lou, *le.*
 Loung, *long.*
 Loung (al), *au long.*
 Loungo bisto, *longue vue.*
 Lounténs, *longtemps.*
 Lourt, *lourd.*
 Lourt, *sale.*
 Lous, *les.*
 Lusént, *luisant.*
 Lutrin, *lutrin.*
- M**
- Ma, *main.*
 Madagascar, *Madagascar.*
 Madèro, *Madère.*
 Magrustèlos, *maigriottes.*
 Magros, *maigres.*
 Mahuziès, *nom propre.*
 Maillos, *mailles.*
 Mal, *mal.*
 Malaouitiès, *maladies.*
 Malhur, *malheur.*
 Maliço, *malice.*
 Mama, *maman, mère.*
 Manat, *quantité, masse de.*
 Manda, *envoyer; Mandabou, envoyaient.*
 Manioc, *manioc.*
 Manqua, *manquer; Manquabo, manquait.*
 Mantsa, *manger; Mantsabi, je mangeais.*
 Mantsén, *mangeant.*
 Maouzac, *espèce de raisin blanc.*
 Mar, *mer.*
 Marbeillo, *merveille.*
 Margarido, *Marguerite.*
 Margaridou, *diminutif de Marguerite.*
 Marida, *marier.*
 Marquo, *marque, étiquette.*
 Marseillés, *Marseillais.*
 Martsan, *marchand.*
 Matsistrat, *magistrat.*
 Mascara, *noircir.*

- Mascaro, *noircit*.
 Mati, *matin*.
 Maÿ, Maÿt, *plus, davantage*.
 Maÿnabo (sé), *se mêlait*.
 Maÿnatsous, *petits enfants*.
 Maÿré, *mère*.
 Mazamet, Mazamet, *ville manufacturière du Tarn*.
 Mè, Mès, *me, mais*.
 Mémé, *même*.
 Ménino, *grand'mère*.
 Méno, *mène*.
 Méns, *moins*.
 Ménti, *menti*.
 Mentis, *ment*.
 Mēōū, *mien*.
 Mercandén, *marchandant*.
 Mercat, *marché*.
 Més, *mois*.
 Mescladis, *mélange, confusion*.
 Mésura, *mesurer*.
 Métal, *métal*.
 Mettré, *mettre*; Mettio, *je mettais*; Metti, *je mets*; Mettiōōū, *ils mettaient*.
 Mestiè, *métier*.
 Mièts, *milieu*.
 Miètso, *demie*.
- Miètsoun, *midi*.
 Mignardo, *mignarde*.
 Milgrano, *Grenade*.
 Milīōū, *milieu, meilleur*.
 Millas, *millas, bouillie de maïs, polente*.
 Millasolo, Millasole, *localité du Tarn*.
 Milliart, *millard*.
 Milliassos, *milliard*.
 Milliouns, *millions*.
 Milo, *mille*.
 Ministro, *ministre*.
 Mīnutos, *minutes*.
 Miol, *mulet*.
 Miolo, *mule*.
 Misèros, *misère*.
 Missant, *méchant, mauvais*.
 Mistral, *mistral, vent de Provence*.
 Modo, *manière*.
 Mollé, *moudre*.
 Mort, *mort*.
 Mostro, *montre*.
 Mostrou, *montrent*.
 Moucadou, *mouchoir*.
 Mouléto, *omelette*.
 Mouli, *moulin*.
 Mouméns, *moments, loisirs*.

- Moun, *mon*.
 Moundé, *monde*.
 Mounino, *singe*.
 Mounta, *monter*; Mountat, *monté*; Mountado, *montée*.
 Mountalba, *Montauban*.
 Mount-Cénis, *Mont Cenis*.
 Mountél, *tas*.
 Mourdi, *mordre*.
 Mourdiguén, *mordant*.
 Mouri, *mourir*.
 Mous, *mes*.
 Moussu, *monsieur*.
 Mousticos, *moustiques*.
 Muda (sé), *changer, déménager*.
 Musicien, *musicien*.
 Musico, *musique*.
- N**
- Nabigatur, *navigateur*.
 Nada, *nager*.
 Nādal, *Noël*.
 Nāōūt (én), *en haut*.
 Nāōūt, *haut*.
 Nāōūto, *haute*.
 Nas, *nez*.
- Nascut, *né*; Nasquét, *naquit*; Naÿssé, *naître*.
 Natal, *natal*.
 Nébout, *neveu*.
 Néboudo, *nièce*.
 Négadis, *noyade*.
 Nègo-fol, *périssaire*.
 Négrailletso, *négraille*.
 Négrés, *noirs*.
 Négrét, *espèce de raisin noir*.
 Nēōū, *neige*.
 Neptuno, *Neptune*.
 Neÿt, *nuît*.
 Nibel, *niveau*.
 Nico, *nique*.
 Nimporto, *n'importe*.
 Nōōū, *neuf, nouveau*.
 Noro, *Nore, montagne du Tarn*.
 Nort, *nord*.
 Nostré, *Nostro, nôtre*.
 Nostro-Damo, *Notre-Dame*.
 Noummat, *nommé*.
 Nous, *nous*.
 Nousaōūs, *nous autres*.
 Nousés, *noix*.
 Nouÿè, *noyer*.
 Nouÿris (sé), *se nourrit*.

Nut, <i>nu.</i>	Oustal, <i>maison.</i>
Nuts, <i>nus.</i>	Oÿ, <i>oh!</i>
O	
Ocupa, <i>occuper.</i>	Pabados, <i>pavées.</i>
ōōū, <i>ont.</i>	Pactolo, <i>Pactole.</i>
ōōūto, <i>vent d'autan.</i>	Padéno, <i>poêle à frire.</i>
Or, <i>or.</i>	Paga, <i>payer.</i>
Orgué, <i>orgue.</i>	Pagat, <i>payé.</i>
Orinoc, <i>Orénoque.</i>	Païs, <i>pays.</i>
Ou, <i>ou.</i>	Palabétsa, <i>bécher.</i>
Oubriè, <i>ouvrier.</i>	Palmist, <i>palmiste (chou).</i>
Oufferto, <i>offerte.</i>	Palpo, <i>palpe.</i>
Oufrando, <i>offrande, présent.</i>	Pana, <i>voler.</i>
Ougméntarōōū, <i>augmenteront.</i>	Panieÿrados (a), <i>à pleins paniers.</i>
Ougméntabo, <i>augmentait.</i>	Paōūc, <i>peu,</i>
Oulo, <i>marmite en fer.</i>	Paōūrè, <i>pauvre.</i>
Oumbratsat, <i>ombragé.</i>	Paōūrèto, <i>pauvrete.</i>
Oumbrèlo, <i>ombrelle.</i>	Paōūrugo, <i>peureuse.</i>
Oumbrene, <i>à l'ombre.</i>	Paōūsa, <i>poser.</i>
Oumbro, <i>ombre.</i>	Paōūsi (mé), <i>je me repose.</i>
Ounclou, <i>oncle.</i>	Papa, <i>papa.</i>
Oundo, <i>onde.</i>	Papèls, <i>papiers.</i>
Ount, <i>où.</i>	Papieÿrou, <i>petits papiers.</i>
Ourmēōū, <i>ormeau.</i>	Para, <i>garantir.</i>
Ournado, <i>ornée.</i>	Parabo, <i>garantissait.</i>
Ouros, <i>heures.</i>	Paraōūlo, <i>parole.</i>
	Parél, <i>paire ou pareil.</i>

P

- Paréns, *parents*.
 Parés, *paraît*.
 Parfèt, *parfait*.
 Paribo, *pareille*,
 Parïōū, *pareil*.
 Parisis, *parisis*.
 Parlat, *parlé*.
 Parladis, *jabottage*.
 Parla, *parler*; Parlo, *il parle*; Parlas, *vous parlez*.
 Parlottos, *parlottes*.
 Paro, *garantit*.
 Parpaillol, *papillon*.
 Parrouquets, *perroquets*.
 Parrouquinos, *perruches*.
 Parruquiè, *perruquier*.
 Parti, *partir*; Partissiès, *vous partiez*.
 Partido, *partie*.
 Partisou, *partage, séparation*.
 Pas. *pas*.
 Paséncio, *patience*.
 Pasimén, *pavé, carreau*.
 Passa, *passer*; Passabo, *passait*; Passado, *passée*; Passats, *passés*.
 Passérous, *oiseaux, moineaux*.
 Pasturo, *pâture, pâturage*.
 Patarin, *patarin*.
 Patés, *patois*.
 Paÿré, *père*.
 Paÿrol, *chaudron*.
 Pécats, *péchés*.
 Pécaÿré, *interjection très usitée, pécheur!*
 Pèl, *peau*.
 Pélado, *pelée*.
 Pelliaoc, *marchand de peaux de lapins*.
 Pels, *cheveux*.
 Pélsés, *poils*.
 Péndut, *pendu*.
 Péno, *peine*.
 Pénsa, *penser*; Pénsabi, *je pensais*; Pénsabou, *ils pensaient*; Pénsen, *ils pensent*; Pénsas, *vous pensez*.
 Pépitos, *pépites*.
 Pér, *pour, par*.
 Perdré, *perdre*; Perdut, *perdu*.
 Perfèt, *présent*.
 Perféturo, *préfecture*.
 Péri, *périr, mourir*.
 Permina (sé), *se promener*.
 Pérot, *petite poire*.

- Pertout, *partout*.
 Pès, *pieds*.
 Pés, *poids*.
 Pésa *peser*; Pésabo, *pesait*.
 Pescaÿré, *pêcheur*.
 Pèsouls, *poux*.
 Peÿro, *pierre*.
 Peÿs, *poisson*.
 Peÿssou, *petit poisson*.
 Pibouls, *peuplier*.
 Picoura, *picorer*.
 Picouta, *picoter*.
 Pigno, *pomme de pin*.
 Pimparello, *marguerite des prés*.
 Pintrats, *peints*.
 Pioto, *dinde*.
 Pipi (lou), *le grand-père*.
 Piqua, *piquer*; Piquén, *piquant*.
 Pistolos, *pistoles*.
 Pistra, *suivre à la piste*.
 Pistro, *piste*.
 Pitfou, *petit*.
 Pitfounel, *tout petit*.
 Pitsouns, *pigeons*.
 Pizaro, *Pizarre*.
 Pla, *bien, beaucoup, très*.
 Plaço, *place*.
- Plagné, *plaindre*.
 Plangut, *plaint*.
 Plano, *plaine*.
 Plantat, *planté*.
 Planto, *plante*.
 Plasénto, *plaisant, agréable*.
 Plat, *plat*.
 Plaÿ (sé bous), *s'il vous plaît*.
 Plén, *plein*.
 Pléno, *pleine*.
 Plóou, *il pleut*.
 Ploura, *pleurer*.
 Plourat, *pleuré*.
 Plumos, *plumes*.
 Pô, *Pô, fleuve*.
 Pogo, *puisse*.
 Pôou, *peur*.
 Poplé, *peuple*.
 Porc, *porc*.
 Porto, *porte*.
 Pot, *peut*.
 Pots, *lèvres*.
 Poucel, *cochon*.
 Poucélou, *petit cochon*.
 Poudé, *pouvoir*; Pougut, *pu*; Pouÿriès, *vous pourriez*; Pouguès, *pourrais*; Poudio, *pouvait*.

- Poudriëro, *poudrière*.
 Poul, *coq*.
 Poulaillé, *poulailler*.
 Poulénto, *polenta*.
 Poulit, *joli*.
 Poulitico, *politique*.
 Poulitiqua, *politiquer*.
 Poulo, *poule*.
 Poumiè, *pommier*.
 Poumpo, *pompe*.
 Poumpiès, *pompiers*.
 Poun, *pont*.
 Pounduts, *pondus*.
 Pountsудо, *pointue*.
 Pountsut, *pointu*.
 Pourta, *porter*; Pourta-
 bou, *portaient*.
 Pourtas, *portez*.
 Poussa, *pousser*; Poussi,
je pousse; Poussabo,
poussait.
 Poutounetsa, *couvrir de*
baisers.
 Poutous, *baisers*.
 Pouÿris, *pourrit*.
 Pot, *peut*.
 Prado, *prairie*.
 Prats, *prés*.
 Préndré, *prendre*.
 Préné, *prendre*.
- Prêp, *près, auprès*.
 Prêts, *prix*.
 Printéns, *printemps*.
 Prioundo, *profond*.
 Prisou, *prison*.
 Probo, *preuve*.
 Prodoul, *paire de bœufs*
de renfort.
 Protsé, *auprès de, près de*.
 Prou, *assez*.
 Prouba, *prouver*.
 Proufit, *profit*.
 Pruniè (én), *en premier*
lieu.
 Pruniè, *premier*.
 Prunieÿro, *première*.
 Prunieÿromén, *première-*
ment.
 Pus, *plus*.
- Q
- Qualqués, *quelques*.
 Quan, *lorsque*.
 Quant, *quand*.
 Quartîès, *quartiers*.
 Qualtré, *quatre*.
 Qué, *qui, que*.
 Quèr, *cuir*.
 Queÿssos, *caisses*.

Quicon, *quelque chose*.
 Quillado, *quillée dressée*.
 Quillos, *quilles*.
 Quintal, *quintal*.
 Quirdadis, *parler bruyant*.

R

Râfés, *radis*.
 Rama, *ramer*.
 Ramassa, *ramasser*.
 Ramassat, *rassemblé*.
 Rambal, *tracas*.
 Ramels, *rameaux*.
 Rancart (al), *au rancart*.
 Raōuc, *rauque*.
 Raquétos, *raquettes, filets*.
 Ras, *ras*.
 Ras (al) *au ras*.
 Rascla, *ràcler*.
 Rasclo, *ràcle*.
 Rasis, *raisins*.
 Raspo, *ràpe*.
 Rastouls, *chaumes*.
 Rat, *rat*.
 Ratso, *rage*.
 Ratso, *coule, il coule*.
 Ratsol, *source, filet d'eau*.
 Raÿ, *à la bonne heure*.
 Raÿré, *il est vrai que*.

Razou, *raison*.
 Ré, Rès, *rien*.
 Rébès (al), *à l'envers, au rebours*.
 Rebiscoulado, *remontée, ranimée*.
 Récantou, *recoïn*.
 Récoulta, *récolter*.
 Réfresca, *rafraîchir*.
 Régala (sé), *se régaler*.
 Régalado (a la), *à la régala*.
 Régalat, *régalé*.
 Régalia, *sorte de cigare*.
 Regna, *régner*; Regnal, *régné*.
 Regretti, *je regrette*.
 Rélushi, *reluire*.
 Rélusissioūn, *reluisaient*.
 Rémerquo, *remarque*.
 Réntos, *impôts*.
 Repāōūs, *repos*.
 Répapia, *radoter*.
 Répapiatsés, *radotages*.
 Répicos, *tu repiques*.
 Réplicat, *répliqué*.
 Réprén, *reprënd*.
 Répuplico, *république*.
 Requien, *requin*.
 Rès, Ré, *rien*.

Rescalfurat, <i>réchauffé.</i>	Russio, <i>Russie.</i>
Rétto, <i>raide.</i>	
Rej, <i>roi.</i>	S
Rejno, <i>reine.</i>	
Ribans, <i>rubans.</i>	Sa, <i>sa.</i>
Ribatsés, <i>rivages.</i>	Saba, <i>Saba (reine de).</i>
Ribieyro, <i>rivière.</i>	Sabat, <i>sabbat.</i>
Riōu, <i>ruisseau.</i>	Sabé, <i>savoir; Sap, il sait;</i>
Riré, <i>rire.</i>	Sabès, <i>vous savez.</i>
Ritous, <i>curés.</i>	Sabouyart, <i>savoyard.</i>
Ritsart, <i>richard.</i>	Sac, <i>sac.</i>
Riz, <i>riz.</i>	Sadisou, <i>on dit.</i>
Rocou, <i>teinture de rocou.</i>	Sadis! <i>dit-on (interjection</i>
Rocs, <i>rocs.</i>	<i>très usitée).</i>
Rodos, <i>roues.</i>	Salvatsès (lous), <i>Salvages,</i>
Rollés, <i>rôles.</i>	<i>localité du Tarn.</i>
Roquocourbin, <i>habitant de</i>	Salbatsino, <i>sauvagine.</i>
<i>Roquecourbe.</i>	Sali, <i>sortir; Salissés, tu</i>
Roquocourbo, <i>Roquecour-</i>	<i>sors.</i>
<i>be, petite ville du Tarn.</i>	Saloumoun, <i>Salomon.</i>
Roquos, <i>roches.</i>	Salso, <i>sauce.</i>
Rouda, <i>rôder.</i>	Saluda, <i>saluer.</i>
Rougnou, <i>teigne.</i>	Salut, <i>salut.</i>
Rouinat, <i>ruiné.</i>	San, <i>sans.</i>
Roump, <i>rompt.</i>	San-Féréol, <i>Saint-Féréol,</i>
Roundo, <i>ronde.</i>	<i>réservoir du canal du</i>
Rousti, <i>rôtir.</i>	<i>Midi.</i>
Roustissio, <i>rôtissait.</i>	San-Pouns, <i>Saint-Pons,</i>
Routsos, <i>rouges.</i>	<i>ville de l'Aude.</i>
Rullé, <i>rassasié.</i>	Sant-Heleno, <i>Ste-Hélène.</i>

- Saōuta, *sauter*; Saōutén, *sautant*.
 Sap, *il sait*.
 Saplé, *sable*.
 Saquéla, *cependant*.
 Sarclat, *sarclé*.
 Sarra, *serrer, enfermer*.
 Sarrat, *serré, enfermé*.
 Sarrou (sé), *se serrent*.
 Saÿsissomén, *saisissement*.
 Sazou, *saison*.
 Scourpiouns, *scorpions*.
 Sé, *si, se*.
 Séca, *sécher*.
 Sécrétero, *secrétaire*.
 Sédo, *soie*.
 Sédous, *lacets*.
 Ségarés, *Ségarés, région du Tarn*.
 Ségui, *suivre*; Séguiés, *suit*.
 Semblo, *il ressemble, semble*.
 Sénti, *sentir*; Séntissi, *je sens*.
 Séou, *son, sien*.
 Séquèlo, *séquelle*.
 Sér, *soir*.
 Serbira, *servir*.
 Sériés, *seriez*; Serio, *serait*; Siès, *vous êtes*.
 Serps, *serpents*.
 Sèt, *sept*.
 Siaōut, *silencieux, réservé*.
 Siaōuto, *silencieuse, réservée*.
 Sien, *nous sommes*.
 Sierra Nebado, *Sierra Nevada*.
 Siès, *vous êtes*.
 Sieÿs, *six*.
 Sigur, *sûr, assurément*.
 Siogo, *soit*.
 Sirbén, *servant*.
 Sirbéntos, *servantes*.
 Sirméns, *sarments*.
 Sirenos, *sirènes*.
 Soōus, *sous (monnaie)*.
 Sorré, Sorrés, *sœur, sœurs*.
 Sort, *sort*.
 Sorto, *sorte, espèce*.
 Sou, *sont*.
 Soual, *Soual, petite ville du Tarn*.
 Soubén, *souvent*.
 Soubénénco, *souvenance*.
 Soubéni, *souvenir*.
 Soucialisto, *socialiste*.
 Soul, *seul*.
 Soulél, *soleil*.
 Souliés, *souliers*.

- Soulomén, *seulement*.
 Soun, *son, sommeil*.
 Sountsé, *songe*.
 Souquo, *souche*.
 Sourézé, *Sorèze, petite ville du Tarn*.
 Sournétos, *sornettes*.
 Sourti, *sortir; Sourtis, sort*.
 Soutisos, *sottises*.
 Souÿ, *je suis*.
 Spahis, *spahis*.
 Sul' *sur le*.
 Sur, *sur*.
 Sutsèt, *sujet*.
- T**
- Ta, *si*.
 Tabès, *aussi*.
 Tablétos, *tablettes*.
 Taillou, *morceau, part*.
 Taïno, *crainte, peur*.
 Talo, *telle*.
 Talou, *talon*.
 Talpo, *taupe*.
 Tan, *tant, si, autant*.
 Tapāouc, *non plus*.
 Tapla, *aussi, aussi bien*.
 Tapo-tioul, *tape-cul*.
- Tardibomén, *tardivement*.
 Tart, *tard*.
 Tasta, *goûter*.
 Tastas, *goûtez*.
 Tata, *tante*.
 Tatou, *tatou, animal des Tropiques*.
 Té, *te*.
 Ténès, *tenez; Tenios, tennais*.
 Téns, *temps*.
 Teouliéyro, *Tuilevies*.
 Terrèn, *terrain*.
 Terro, *terre*.
 Tintén, *teignant*.
 Trōul, *derrière*.
 Tira, *tirer, retirer; Tirara, tirera; Tiras, tirez; Tirrat, tiré; Tirabo, tirait; Tirabou, ils tiraient*.
 Tiro, *souffle avec violence*.
 Tiro, *femelle du canard*.
 Tiro, *tire, souffle*.
 Tiros, *canes, canards*.
 Tort, *tort*.
 Tortu, *tortue*.
 Touca, *toucher; Toucat, touché*.
 Toulouso, *Toulouse*.
 Toumbo, *tombe*.

- Toundra, *tondra*.
 Toundut, *tondu*.
 Toupino, *marmite*.
 Tour, *tour*.
 Tournat, *revenu*.
 Tournats, *tournés*.
 Tout, *toute, tous*.
 Touto, *toutes*.
 Toutsoun, *toujours*.
 Trabal, *travail*.
 Trabaila, *travailler*.
 Trabillén, *travaillant*.
 Trabès (dé), *de travers*.
 Trabès, *côteau, travers*.
 Trabessa, *traverse*; Tra-
 bessat, *traversé*.
 Trac, *trac*.
 Trafica, *trafiquer*; Trafi-
 qui, *je trafique*.
 Tranquillé, *tranquille*.
 Tranquillo, *tranquille*.
 Traōuc, *trou*.
 Traōuca, *trouer*.
 Traōucado, *trouée*.
 Trenaou, *traîneau*.
 Très, *trois*.
 Tridéns, *trident*.
 Trigosso, *traîne*.
 Trigoussat, *trainé*.
 Trinidad, *la Trinité*.
 Trinqua, *trinquer*; Trin-
 quarés, *vous trinquez*.
 Tritons, *tritons*.
 Trobi, *trouves*.
 Trobo (sé) *je trouve*.
 Tros, *morceau, partie*.
 Trouba, *trouver*; Troubat,
trouvé; Trobi, *je trouve*.
 Troun, *tronc*.
 Troupel, *troupeau*.
 Troupicos, *Tropiques*.
 Trufat (s'ès), *il s'est moqué*.
 Trufos, *pommes de terre,*
truffes.
 Trop, *trop*.
 Tsadis, *jadis*.
 Tsamay, *jamais*.
 Tsan, *Jean*.
 Tsanéto, *Jeannette*.
 Tsanou, *diminutif de Jean*.
 Tsantré, *chantre*.
 Tsāōunos, *jaunes*.
 Tsāōurellos, *farouches. ef-*
farouchées.
 Tsardin, *jardin*.
 Tsardiniè, *jardinier*.
 Tséf, *chef*.
 Tsénabou (sé), *se gênaient*.
 Tsént (la), *les gens*.
 Tsès ! *mon Dieu!*

Tsèsus! <i>Jésus! mon Dieu!</i>	Tua, <i>tuer</i> ; Tuat, <i>tué.</i>
Tséta, <i>jeter.</i>	Tusta, <i>frapper</i> ; Tustabou, <i>ils frappaient.</i>
Tsibiè, <i>gibier.</i>	
Tsifra, <i>chiffrer.</i>	
Tsiroufliè, <i>giroflée.</i>	U
Tsocolat, <i>chocolat.</i>	Ulliac, <i>sorte de gros raisin</i> <i>noir.</i>
Tsoto, <i>chouette.</i>	Un, <i>un.</i>
Tsoua, <i>jouer</i> ; Tsouario, <i>je</i> <i>jouerais</i> ; Tsouén, <i>jouant.</i>	Uno, <i>une.</i>
Tsougné, <i>joindre, mettre</i> <i>sous le joug.</i>	Y
Tsoun, <i>jour.</i>	ÿa, <i>il y a.</i>
Tsouncas, <i>joues, ajoues.</i>	ÿé, <i>y, lui.</i>
Tsournal, <i>journal.</i>	ÿeōū, <i>je, moi.</i>
Tsousiōū, <i>juif.</i>	ÿōōū, <i>œuf.</i>
Tsousiōū - Roudén, <i>Juif-</i> <i>Errant.</i>	ÿōōū, <i>ils y ont.</i>
Tsoust, <i>sous, dessous.</i>	Your, <i>leur.</i>
Tsunhomé, <i>jeune homme.</i>	
Tsusquo, <i>Tsusquer, jus-</i> <i>que, jusques.</i>	Z
Tu, <i>toi.</i>	Zephyro, <i>Zéphyr.</i>

9

MANUFACTURED
IN
ENGLAND

